Министерство образования и науки Кыргызской Республики

Министерство образования и науки Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

Кыргызско-Российский Славянский университет

## ОТЧЕТ

о самообследовании основной образовательной программы

высшего профессионального образования

по специальности

031202.65 «Перевод и переводоведение»

Отчёт рассмотрен на заседании кафедры теории и практики

английского языка и межкультурной коммуникации

« 22» февраля 2013 г.

Протокол № 6

Бишкек 2013

**Содержание отчета о самообследовании**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Общие сведения о специальности. Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности | с. |
|  | Сведения по основной образовательной программе | с. |
|  | Анализ соответствия обязательного минимума содержания основной образовательной программы требованиям ГОС ВПО | с. |
|  | Анализ сроков освоения основной профессиональной образовательной программы | с. |
|  | Анализ результатов освоения образовательной программы | с. |
|  | Анализ учебно-методического обеспечения учебного процесса | с. |
|  | Анализ кадрового обеспечения учебного процесса | с. |
|  | Анализ научной, научно-методической и учебно-методической деятельности преподавателей | с. |
|  | Анализ материально-технического обеспечения | с. |
|  | Воспитательная работа | с. |
|  | Формы сотрудничества с работодателями | с. |
|  | Основные достижения кафедры в ходе реализации основной образовательной программы | с. |
|  | Заключение | с. |

# 

# Общие сведения о специальности. Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности

Подготовка специалистов по основной образовательной программе (ООП) по специальности 031202 «Перевод и переводоведение» ведется в Кыргызско-Российском Славянском университете с \_\_\_\_ года в соответствии с Приказом \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_от \_\_\_\_\_\_\_\_\_№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Подготовка специалистов ведется на гуманитарном факультете. Выпускающей кафедрой является кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации.

Кафедра основана в 2002 г., заведующая кафедрой доцент, кандидат филологических наук Шубина Ольга Юрьевна

Кафедра обеспечивает подготовку специалистов по следующим специальностям: 031201.65 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», 031202.65 «Перевод и переводоведение», 031203.65 «Теория и практика межкультурной коммуникации» по очной форме обучения.

При кафедре открыта аспирантура, работающая по стандарту Киргизской республики по шифру 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Кафедра имеет следующие подразделения: Учебно-методический кабинет, Компьютерный класс, Лингафонный мультимедийный класс, Комната для преподавателей.

**Изменения на кафедре за 2008-2012 гг.**

* Преподавателями кафедры разработаны и опубликованы 32 учебно-методических публикации (в том числе электронные), 95 научных и научно-методических публикаций
* Организовано и проведено 7 научных и научно-методических конференций
* Открыта аспирантура по шифру 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое сопоставительное языкознание» и ведется подготовка научных кадров для кафедры
* Постоянно действуют 2 секции в рамках научно-исследовательской работы: «Мир изучаемого языка», «Talking Club» и «Научное лингвистическое общество»
* Получен грант по программе профессионального развития “Hubert H. Humphrey Fellowship Program” (США)
* Проводятся международные тренинги по академическому письму
* Проводятся межвузовские круглые столы и методические семинары (22 мероприятия)
* Преподаватели кафедры регулярно повышают свою квалификацию
* Подписаны международные договоры с AISEC и FORUM
* Издается кафедральная газета «Лингвистика и МК»
* Заведующая кафедрой Шубина О.Ю. получила награду МОН КР «Отличник образования» за плодотворную и творческую работу с молодежью (2012 Г.)
* Разработан сайт кафедры [www.linguamk.ucoz.com](http://www.linguamk.ucoz.com)
* Работает Студенческий Совет с различными секциями

# Сведения по основной образовательной программе

Данная программа реализуется по очной форме обучения. Срок обучения 5 лет. Контингент обучающихся по очной форме обучения представлен в табл. 1.

Таблица 1. Контингент обучающихся по ООП 31202.65 «Перевод и переводоведение»

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Форма обучения** | **Подготовка *специалистов/бакалавров* с высшим образованием** | | | |
| **3 курс** | **4 курс** | **5 курс** | **6 курс** (при наличии) |
| очная | 21 | 26 | 17 |  |
| очно-заочная |  |  |  |  |
| заочная |  |  |  |  |

Анализ динамики приема и выпуска по специальности показан в таблице 2. Сохранность контингента составляет в среднем 61,6%.

Таблица 2. Динамика приема и выпуска студентов по годам

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Год набора** | **Прием, количество студентов** | **Год выпуска** | **Выпуск, количество студентов** | **Сохранность контингента, %** | |
| 2006 | 32 | 2011 | 22 | 69 | |
| 2007 | 37 | 2012 | 27 | 73 | |
| 2008 | 40 | 2013 | 17 | 46 | |
| Среднее | | | 66 | | 61,6 |

Выпускающая кафедра осуществляет подготовку аспирантов по научной специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», соответствующей профилю ООП 31202.65 «Перевод и переводоведение».

Контингент аспирантов 15: 6 – очной и 9 – заочной форм обучения, 2 соискателя.

# Анализ соответствия обязательного минимума содержания основной образовательной программы требованиям ГОС ВПО

ООП по специальности 31202.65 «Перевод и переводоведение» разработана на основе Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) рег. № 63 лг/дс от «14» марта 2000 г. с учетом примерного учебного плана и примерных программ учебных дисциплин, утвержденных Министерством образования и науки РФ.

В структуру ООП входят:

- концептуальная пояснительная записка, определяющая цели ООП, ее особенности, а также описание вузовского компонента;

- государственный образовательный стандарт по соответствующему направлению подготовки или по специальности;

- примерный учебный план;

- перечень специализаций профессиональной подготовки;

- учебный план по специальности, разработанный в университете;

- совокупность УМК и рабочих программ всех дисциплин и практик, включенных в учебный план и определяющих полное содержание ООП;

- материалы, устанавливающие содержание и порядок проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестаций.

Структура и содержание рабочего учебного плана по специальности 31202.65 «Перевод и переводоведение» отвечают требованиям к обязательному минимуму содержания основной образовательной программы подготовки государственного образовательного стандарта и примерному учебному плану.

Таблица 3. Анализ соответствия учебного плана ГОС ВПО

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Цикл дисциплин** | **ГОС ВПО**  **(час.)** | **Рабочий**  **учебный план ВПО**  **(час.)** | **Отклоне-ние**  **в %** |
| 1. | ГСЭ | 1800 | 1800 | 0 |
| 2. | ЕН | 400 | 400 | 0 |
| 3. | ОПД | 3600 | 3600 | 0 |
| 4. | СД | 4658 | 4658 | 0 |
| 5. | ДС | 500 | 500 | 0 |
| 6. | ФТД | 450 | 450 | 0 |

Нормативы по циклам дисциплин, трудоёмкости, срокам реализации основной образовательной программы, объёму часов, отводимых на обучение, **соответствуют** требованиям ГОС ВПО.

Перечень дисциплин и их названия, соотношение аудиторных часов и самостоятельной работы **соответствуют** предъявляемым требованиям.

Фактическое значение общего количества часов теоретического обучения **соответствуют** требованиям ГОС ВПО.

По всем дисциплинам разработаны учебно-методические комплексы, рабочие программы, которые пересматриваются один раз в год и утверждаются Учебно-методическим советом кафедры.

Содержание дисциплин ООП соответствует ГОС.

Учебные программы современны. По циклу ОПД используется литература 10 последних лет издания, по циклам СД и ДС – 5 последних лет.

Обязательный минимум содержания дисциплин **отражен** в рабочих программах и учебно-методических комплексах и **соответствует** требованиям ГОС ВПО.

Присутствует профессиональная направленность дисциплин естественно-научного и социально-гуманитарного циклов.

Нет дублирования в содержании дисциплин.

Виды самостоятельной работы соответствуют требованиям к выпускникам, содержащихся в ГОС. Этописьменный перевод художественных, научных, технических, официальных текстов; изучение терминологии, составление глоссария; аннотирование и реферирование текстов, статей, научной литературы; подготовка и написание докладов, рефератов, очерков, эссе и других письменных работ на заданные темы; домашнее чтение; перевод и пересказ текстов; углубленный анализ научно-методической литературы; выполнение лабораторного практикума; аудирование; написание исследовательской работы; составление таблиц, кластеров; подготовка мультимедийной презентации; выполнение упражнений, практических заданий. Распределение видов СРС по дисциплинам представлено в Приложении к отчету.

Наряду с традиционными формами контроля – коллоквиумами, зачетами, экзаменами достаточно широко вводятся новые методы. На кафедре выявляется четкая направленность всего процесса обучения на повышение роли самостоятельной работы студентов и внедрение в учебный процесс новых информационных технологий.

Использование новых информационных технологий в учебном процессе позволяет

* повысить качество и эффективность подготовки специалистов,
* осуществлять дифференцированный подход к обучению студентов с учетом их индивидуальных особенностей,
* осуществлять взаимодействие между преподавателем и студентом в диалоговом режиме,
* облегчить процесс обмена информацией,
* способствовать повышению успеваемости студентов,
* стимулировать развитие самостоятельной работы
* производить контроль над самостоятельной работой студентов.

На кафедре разработаны и применяются активные методы контроля самостоятельной работы:

- входной контроль знаний и умений студентов в начале изучения дисциплины;

- текущий контроль, то есть регулярное отслеживание уровня усвоения материала на лекциях, практических и лабораторных занятиях;

- промежуточный контроль по окончании изучения раздела или модуля курса;

- самоконтроль, осуществляемый студентом в процессе изучения дисциплины при подготовке к контрольным мероприятиям;

- итоговый контроль по дисциплине в виде зачета или экзамена;

- контроль остаточных знаний и умений спустя определенное время после завершения изучения дисциплины.

Используется тестовый контроль знаний и умений студентов, осуществляемый посредством различных компьютерных программ (см. п. 8). Также используются:

•  тесты с использованием техники множественного выбора

(с единственным либо несколькими вариантами правильных ответов);

•  тесты с пропусками (с различными возможностями оказания поддержки пользователю);

•  лингвистические игры (кроссворды).

На кафедре для полноценного овладения иностранным языком используется лингафонный мультимедийный и компьютерный классы, где студенты имеют возможность индивидуального прослушивания аудиокурсов с языковым материалом, специально отобранным для каждого вида деятельности, позволяющим выработать навыки правильного произношения, чтения, устной речи, грамматики.

1. Обучающие программы. Английский язык:

1. English test
2. IELTS
3. Irregular verbs
4. LingoFon
5. Living English
6. Reward Intermediative
7. TOEFL
8. Английский. Путь к совершенству 2

2. Электронные словари:

a. Abbyy lingvo 12

3. Фильмы на английском языке (100 ед.)

4. Аудиоматериалы:

a. Better English Pronunciation

b. English pronunciation in Use

c. Talking English

d. Invironmen

e. BBC news

f. Learn out loud

g. The international Spy Museum SpyCast

h. Words and their stories

i. Biographical and political podcasts

j. Breaking news English

Электронная библиотека кафедры, включающая более 1000 единиц литературы, позволяет студентам выполнять рефераты, доклады. Формирование профессиональных навыков у студентов ведется путем обращения к материалам учебно-методических разработок кафедры (рекомендаций, пособий) (см. табл. ниже). В образовательном процессе используются инновационные методы обучения.

1. Методы интерактивного обучения иностранному языку

- проектная работа с использованием Интернета

-мультимедийные презентации

-работа в малых группах

-дебаты

-дискуссии

2. Методы проблемного обучения

3. Деятельностный подход

-использование проектной работы

-работа в малых группах

4. Коммуникативный подход

5. Компетентностный подход

Диагностические средства (экзаменационные билеты, вопросы к зачету, тесты, комплексные контрольные задания, АПИМ и др.) разработаны ко всем дисциплинам, ежегодно обновляются и соответствуют требованиям к знаниям и умениям выпускников.

# Анализ сроков освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 4. Анализ соответствия сроков освоения ООП основным требованиям ГОС ВПО

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Наименование**  **критерия** | **ГОС ВПО** | **Рабочий**  **учебный план ВПО** |
| 1. Общая продолжительность обучения | 260 н. | 260 н. |
| 1. Продолжительность |  |  |
| *теоретического обучения, включая научно-исследовательскую работу студентов, практикумы, в том числе лабораторные* | 170 н. | 170 н. |
| *практик, в том числе:*   * *производственной* * *учебной* | 4 н.  4 н. | 4 н.  4 н. |
| *каникул, включая 8 недель последипломного отпуска* | 50 н. | 50 н. |
| *экзаменационных сессий* | 22 н. | 22 н. |
| *итоговой государственной аттестации, включая подготовку и защиту выпускной квалификационной работы* | 10 н. | 10 н. |
| 1. Максимальный объем учебной нагрузки студента в неделю, включая все виды его аудиторной и внеаудиторной учебной работы | 54 ч. | 54 ч. |
| 1. Средний объем аудиторных занятий студента в неделю для очной формы | 27 ч. | 27 ч. |

Анализ сроков освоения основной профессиональной образовательной программы (табл. 4) показал, что сроки освоения основной профессиональной образовательной программы **соответствуют** требованиям ГОС ВПО.

# Анализ результатов освоения образовательной программы

Курсовые работы предусмотрены по следующим дисциплинам.

ОПД – лексикология (5 семестр)

СД – теория перевода (7 семестр)

Таблица 5. Тематика проанализированных курсовых работ

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дисци-**  **плина** | **Тема курсовой работы (проекта)** | **Ф.И.О. студента** | **Препода-ватель** | **Год выпо-лнения** |
| Лекси-кология | Southern and Northern dialects of the American English | Гинтер Виктория  Юрьевна  (ГЛА-2-09) | Денисюк А.В., преподава-тель (аспирант) | 2012 |
| Abbreviation and acronyms as a main way of word-building in Modern English | Дерунова Вероника Александровна  (ГЛА-2-09) |
| The specific features of proverbs and sayings in English | Женишова Суусара  Женишовна  (ГЛА-2-09) |
| The language of Information technologies | Изамбаев Азат  Самидинович  (ГЛА-2-09) |
| Stylistic synonyms | Краснянская Юлия Геннадьевна  (ГЛА-2-09) |
| Analysis of English synonyms with synonymic dominate words denoting “sadness” | Мурзамуратова Мария Маратовна  (ГЛА-2-09) |
| Euphemisms in English language | Никитаева Ирина  Сергеевна  (ГЛА-2-09) |
| Borrowings | Осмонджанова Умчам  Ширзатовна  (ГЛА-2-09) |
| Structural semantic analysis of phraseological units with the component “love” | Панкова Марина  Сергеевна  (ГЛА-2-09) |
| Structural semantic analysis of phraseological units with the component “happiness” | Тулапина Алена Александровна  (ГЛА-2-09) |
| Lexicological peculiarities of American, Canadian, Australian, Indian variants of English language | Фуфачева Алена  Юрьевна  (ГЛА-2-09) |
| The development of the vocabulary of the American English during the Civil War | Черевко Диана  Дмитриевна  (ГЛА-2-09) |
| Analysis of borrowing from German language | Айтиева Бактыгул  Аскарбековна  (ГЛА-3-09) |
| Lexicological peculiarities of American, Canadian, Australian, Indian variants of English language | Багрева Ольга Владимиров на  (ГЛА-3-09) |
| International Vocabulary of borrowings from Latin language | Бердыева Айгуль  Вепаевна  (ГЛА-3-09) |
| Phraseological units with the component “heart” | Калинина Анастасия Вячеславовна  (ГЛА-3-09) |
| Southern and Northern dialects of the American English | Касымова Бэлла  Рахмановна  (ГЛА-3-09) |
| Ways and means of enriching the vocabulary | Мезенцева Евгения  (ГЛА-3-09) |
| Structural semantic analysis of phraseological units with the component “cat and dog” | Савченко Алена  Андреевна  (ГЛА-3-09) |
| Semantic features of proverbs and sayings | Шапкина Алена  (ГЛА-3-09) |
| Homonyms in Modern English | Ажыбекова Гулзат  Ажыбековна  (ГЛА-4-09) |
| Foreign elements in Modern English | Асанбаева Нураида  Замирбековна  (ГЛАА-4-09) |
| Antonyms with the aspect of “happiness” | Ван Вероника Станиславовна  (ГЛА-4-09) |
| Language and advertising | Дутбаева Жансая  Сарсенбековна  (ГЛА-4-09) |
| Abbreviation and acronyms as a main way of word-building in Modern English | Джумабекова Даяна  Набиевна  (ГЛА-4-09) |
| Antonyms with the aspect of “sadness” | Куликова Татьяна Сергеевна  (ГЛА-4-09) |
| The specific features of proverbs and sayings in English | О Ки Пум  (ГЛА-4-09) |
| Euphemisms in English language | Тен Екатерина  Дмитриевна  (ГЛА-4-09) |
| Structural semantic analysis of phraseological units with the component “cat and dog” | Юнусова Зарина  Умудовна  (ГЛА-4-09) |
| Foreign elements in Modern English | Асанбаева Нураида  Замирбековна  (ГЛА-4-09) |
| Теория перевода | Lexical transformations | Болотбекова Айжан Азадиевна  (ГЛА-2-08) | Остапенко Л.В., старший преподаватель (аспирант) | 2011 |
| Lexico-grammatical features of Russian newspapers | Гусакова Светлана Александровна (ГЛА-2-08) |
| Translation equivalence | Иванова Екатерина Владимировна (ГЛА-2-08) |
| Translation correspondences | Кыдыралиева Диана Мустафаевна (ГЛА-2-08) |
| Journalistic texts and their translation | Лысенко Елена Витальевна  (ГЛА-2-08) |
| Ways of translation | Орозбаева Эльнура Орозбаевна  (ГЛА-2-08) |
| The equivalent lacking forms translation | Пигаваева Екатерина Викторовна  (ГЛА-2-08) |
| Literary and Informative Translation | Хисаметдинова Гульджахан Абдулхамитовна (ГЛА-2-08) |
| Translation correspondences | Касымова Сивара Сархошевна  (ГЛА-3-08) |
| Multiple translation correspondences | Кенжебаев Айбек Исмаилович  (ГЛА-3-08) |
| Translation equivalence | Ким Инна Олеговна  (ГЛА-3-08) |
| The peculiarities of scientific-technical style | Мамбеталиева Айлен Асановна (ГЛА-3-08) |
| Journalistic style | Старикова Анна Сергеевна  (ГЛА-3-08) |
| Ways of translation | Талипова Перизат Умаровна  (ГЛА-3-08) |

Анализ курсовых работ по дисциплине « Лексикология»

Тематика курсовых работ по дисциплине лексикология соответствует профилю дисциплины. Написание данных курсовых работ позволило студентам приобрести теоретические знания и использовать практические навыки, полученные в ходе изучения дисциплины.

Все темы выполненных работ являются актуальными, так как рассматривают строение и структуру словарного состава английского языка. Все работы имеют практическую значимость. Результаты могут быть использованы студентами при подготовке отдельных тем. Каждая работа содержит приложение, включающее наглядное описание структурных компонентов словообразовательной системы языка. Данные приложения демонстрируют практическую реализацию теоретических знаний, полученных студентами в ходе чтения и анализа научной литературы.

100% курсовых работ соответствуют требованиям оформления курсовых работ, принятых в Кыргызско-Российском Славянском Университете. Работы написаны на английском языке. Состоят из двух глав:

теоретической и практической. Теоретическая глава дает освещение темы на основе анализа литературы. Практическая глава содержит практический анализ структур и процессов словарного состава английского языка.

Все работы содержат подробное введение и заключение. Во введении обоснованы и поставлены цели и задачи исследования, актуальность и новизна, степень разработанности проблемы исследования на современном этапе, объект и предмет исследования. Введение содержит краткую информацию с основным содержанием работы и сжатую характеристику самого исследования. В заключении содержатся выводы проведенного исследования.

Анализ курсовых работ по дисциплине « Теория перевода»

Темы курсовых работ по теории перевода полностью соответствуют профилю дисциплины. Написание данных курсовых работ позволило студентам приобрести теоретические знания и использовать практические навыки, полученные в процессе обучения.

Все темы выполненных курсовых работ являются актуальными, так как затрагивают проблемы переводоведения, с которыми в настоящее время сталкиваются лингвисты. Актуальность тем обоснована, выявлена значимость курсовой работы, наблюдается четкая структура изложения мыслей. Все работы имеют практическую значимость. Материалы, представленные в работах, демонстрируют практическую реализацию теоретических знаний, полученных студентами в ходе чтения и анализа литературы, и могут быть использованы в процессе преподавания дисциплины «Теория перевода».

Все курсовые работы полностью соответствуют требованиям оформления курсовых работ, принятых в Кыргызско-Российском Славянском Университете. Работы написаны на английском языке. Все работы состоят из двух глав: теоретической и практической. В теоретической главе дается теоретическое освещение темы на основе анализа литературы. Практическая глава содержит анализ художественной литературы по исследуемой проблеме.

Все работы содержат подробное введение и заключение. Во введении содержится четкое и краткое обоснование темы исследования, ее новизна и актуальность, степень разработанности проблемы исследования на современном этапе, объект, предмет исследования, определяются цели и задачи. Также во введении дается краткое ознакомление с основным содержанием работы и сжатая характеристика самого исследования. В заключении содержатся выводы, к которым пришли студенты в ходе проведенного исследования. В каждой работе имеется детально разработанное приложение.

Тематика курсовых работ **соответствует на 100%** профилю дисциплин по основной образовательной программе 031202.65 «Перевод и переводоведение».

Уровень выполнения курсовых работ **соответствует** требованиям ГОС ВПО. В качестве замечаний можно отметить следующее: в отдельных работах количество проработанной литературы не достаточное, литература оформлена не верно, не даны ссылки на литературу.

Организация и проведение практик

Рабочие программы учебных и производственных практик разработаны в полном объёме, на 100% обеспечены требуемыми документами и **соответствуют** требованиям ГОС ВПО.

Тематики практик соответствуют заявленным целям и требованиям ГОС, имеют практическую значимость, актуальны.

Программы практик составлены в соответствии с Приказом Министерства образования Российской федерации № 1154 от 25 марта 2003 г. «Об утверждении Положения о порядке проведения практики студентов образовательных учреждений высшего профессионального образования» и Положением о порядке и проведении всех видов практик в КРСУ. Программа имеет следующую структуру.

1. Введение
2. Цель
3. Задачи
4. Навыки и умения
5. Формы отчетности
6. Литература (основная, дополнительная)

По образовательной программе имеются в наличии все приказы о прохождении практики, договоры с базами практик (табл. 6), отчёты о прохождении практик руководителей и студентов. Обеспеченность документами всех видов практик составляет **100%***.*

Отчеты составлены по следующей форме.

1. Общие сведения о базе практики
2. Оценка собственной теоретической и практической подготовки по предмету
3. Впечатления студента о работе в коллективе
4. Трудности, встретившиеся в ходе практики
5. Краткое сообщение о содержании и выполнении индивидуального задания
6. Заключение

Отзывы руководителей практик положительные, умения и навыки студентов-практикантов удовлетворяют работодателей, о чем свидетельствуют анкеты и отзывы в дневниках практик.

Таблица 6. Перечень предприятий, с которыми заключены договоры на проведение практик (за последние 5 лет)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п\п** | **Предприятие/ организация** | **Реквизиты и сроки действия договоров** |
| 1.  2.  3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.  10.  11. | ОсОО переводческое агентство «Бизмастер»  ОсОО переводческая компания «Opadcom»  ОсОО туристическая компания «ES Visa»  ОсОО туристическая компания «Тянь-Шань РТМ-2»  ОО туристическая компания «Союз пешеходного туризма»  ОсОО переводческое агентство «Статус»  ОсОО «Allianz Consulting»  Компания «Management Development Consulting»  ОсОО переводческое агентство «Premium Translation Agency»  Компания ОсОО «Кыргыз Форум»  ОсОО «MK International»  ЮНЕСКО | c 27.02.2012 по  24.03.2012 |
| 12.  13.  14.  15.  16.  17.  18.  19.  20.  21.  22. | Общественный фонд «Европейская  Школа в центральной Азии»  ОсОО переводческая компания «Сленг»  ОсОО Образовательный Центр «Привилегия»  ОсОО «Экскурс» Союз экскурсоводов и гидов-переводчиков  Национальное общество Красного полумесяца  Государственное управление по туризму при КР  ОсОО туристическая фирма «Excursion Plus»  Министерство иностранных дел  Управление образования мэрии  г. Бишкека  Международная Академия Управления, права, бизнеса и финансов | от 23.11.12 № 342; бессрочный  от 18.02.08 № 132; бессрочный  от 17.03.08 № 135; бессрочный  от 12.10.09 № 237; бессрочный  от 11.11.04 № 6; бессрочный  от 13.09.08 № 193; бессрочный  от 15.02.10 № 245; бессрочный  от 23.12.05 № 609; бессрочный  от 11.11.04 № 7; бессрочный  от 11.11.04 № 10; бессрочный |

Отчеты студентов составлены по следующей форме.

1. Общие сведения о базе практики
2. Оценка собственной теоретической и практической подготовки по предмету
3. Впечатления студента о работе в коллективе
4. Трудности, встретившиеся в ходе практики
5. Краткое сообщение о содержании и выполнении индивидуального задания
6. Заключение

Отзывы руководителей практик положительные, умения и навыки студентов-практикантов удовлетворяют работодателей.

Анализ баз практик, рабочих программ, отчетов о прохождении практики показывает, что уровень организации практик **соответствует**  требованиям ГОС ВПО.

Наличие и качество выпускных квалификационных работ

Тематика выпускных квалификационных работ **соответствует** специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение».

Темы выпускных квалификационных работ утверждены соответствующим приказом.

Таблица 7. Тематика выпускных квалификационных работ студентов

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Ф.И.О.** | **Тема выпускной**  **квалификационной работы** | **Научный**  **руководитель** |
| 1. | Халикова Альбина Ришатовна | Информативный перевод с английского языка на русский | Ст. преподаватель  Степанова Л.И. |
| 2. | Юнусова Екатерина Вячеславовна | Инверсия как средство выражения эмфазы при переводе художественной литературы с английского языка на русский | Ст. преподаватель  Степанова Л.И. |
| 3. | Чертищева Мария Александровна | Переводческие решения в преодолении диссонанса в переводе | Доцент  Шубина О. Ю. |
| 4. | Чернышова Оксана Александровна | Объединение и членение предложений в сохранении коммуникативной структуры предложения при переводе (на материале переводных английских текстов) | Доцент  Шубина О. Ю. |
| 5. | Мельникова Елена Владимировна | Переводческие трансформации при переводе русских синтаксических конструкций с темпоральной семантикой на английский язык | Ст. преподаватель  Вальваков Р.В. |

Темы выпускных квалификационных работ соответствуют профилю дисциплины и раскрыты достаточно глубоко и полно, цели и задачи достигнуты.

Работы написаны на актуальные темы, актуальность подтверждена рядом причин, изложенным во введении. Темы затрагивают проблемы переводоведения, которые в настоящее время находятся в поле зрения лингвистов. Все представленные работы имеют практическую значимость, представленный в них материал может быть использован в процессе преподавания дисциплин «Теория перевода» и «Практический курс перевода».

Все выпускные квалификационные работы соответствуют требованиям оформления выпускных квалификационных работ, принятых в Кыргызско-Российском Славянском Университете. Работы написаны на русском языке и состоят, как минимум, из двух глав: теоретической и практической. Теоретическая глава дает теоретическое освещение темы на основе анализа литературы. Практическая глава содержит анализ художественной литературы, на основе которой выявляется специфика перевода языкового материала по исследуемой проблеме.

Все работы содержат подробное введение и заключение. Во введении содержится четкое и краткое обоснование темы исследования, ее новизна и актуальность, степень разработанности проблемы исследования на современном этапе, объект, предмет исследования, определяются цели и задачи. В заключении содержатся выводы, к которым пришли студенты в ходе проведенного исследования.

В выпускных квалификационных работах учтены правила библиографического описания источников при оформлении ссылок и составления списка использованной литературы.

100% работ выполнено на достаточно высоком уровне. Студенты проявили как навыки работы с литературой, так и навыки практического использования знаний при проведении анализа практического материала.

Уровень выполнения выпускных квалификационных работ **соответствует** требованиям государственного образовательного стандарта.

В качестве замечаний можно отметить нарушение общепринятых правил оформления ссылок.

Порядок проведения и содержание государственных экзаменов:

Проведение государственных экзаменов регламентируется Положением об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений Российской Федерации от 25.03.2003 г. №1155 и Положением об итоговой государственной аттестации выпускников КРСУ.

Разработаны критерии оценки ответов по предмету на государственных экзаменах, разработаны оценочные листы для работы комиссии.

Документы, регламентирующие порядок проведения и содержание итоговой государственной аттестации выпускников, разработаны в полном объёме **в соответствии** с требованиями ГОС ВПО.

Есть в наличии все экзаменационные билеты и Приложения к ним, подписанные деканом и заведующим кафедрой, которые пересматриваются и обновляются каждый год.

Перечень государственных экзаменов и их содержание **соответствует** требованиям ГОС ВПО.

Таблица 8. Анализ результатов государственного экзамена по специальности подготовки 031202 «Перевод и переводоведение» за 2008–2012 годы (очная форма обучения).

1. **Теория и практика перевода первого иностранного языка**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Оценка ГЭК по годам** | | | | |
| **2008** | **2009** | **2010** | **2011** | **2012** |
| Число студентов, допущенных к сдаче экзамена,  *из них*: | 22 | 28 | 17 | 22 | 27 |
| *получивших «отлично»* | 5 | 9 | 11 | 14 | 8 |
| *«хорошо»* | 11 | 14 | 6 | 8 | 13 |
| *«удовлетворительно»* | 5 | 5 | - | - | 6 |
| *«неудовлетворительно»* | 1 | - | - | - | - |
| Доля лиц, получивших «отлично» и «хорошо» | 16  (72,7%) | 23  (82,1) | 17  (100%) | 22  (100%) | 21  (77,7) |
| Доля студентов, получивших положительные оценки | 21  (95,4%) | 28 (100%) | 17 (100%) | 22 (100%) | 27 (100%) |

Анализ результатов государственной итоговой аттестации показывает (табл. 8), что более **99%** студентов имеют положительные оценки по государственным экзаменам.

# Анализ учебно-методического обеспечения учебного процесса

В образовательном процессе используется вся требуемая учебно-методическая документация, которая ежегодно пересматривается и обновляется в рамках новых тенденций в науке, требований стандарта, а также накопленного опыта работы кафедры. Вопросы разработки учебно-методических материалов и учебно-методических комплексов, их соответствие учебным планам и государственным образовательным стандартам, использование в учебном процессе обсуждаются на заседаниях кафедры и Учебно-методического совета кафедры.

Учебно-методическая документация кафедры включает Учебно-методические комплексы по всем дисциплинам блоков ОПД, СД и ДС, что позволяет полноценно организовывать и проводить все виды занятий.

Учебно-методические комплексы по образовательной программе 031202.65 «Перевод и переводоведение» разработаны в полном объёме – **100%.** Они отвечают современным требованиям науки и практики, предусматривают все формы самостоятельной работы студентов, содержат должный перечень учебной литературы (основной, дополнительной, Интернет-ресурсы).

Учебно-методические комплексы современны по содержанию материала, по перечню учебной литературы, по применяемым технологиям обучения, по используемым в процессе обучения компьютерным программам.

Все учебно-методические комплексы размещены в электронной библиотеке кафедры (Учебно-методический кабинет), студенты имеют свободный доступ к учебно-методической документации в течение всего периода изучения данной дисциплины.

Учебно-методическая документация кафедры также включает учебные пособия, сборники иллюстрационных материалов, методические разработки и рекомендации по отдельным видам работы, разработанные ППС кафедры. Так передовой опыт ведущих преподавателей обобщается и внедряется в учебных процесс.

Вся учебно-методическая документация **соответствует** требованиям ГОС ВПО.

Учебная и учебно-методическая литература, включенная в учебно-методические комплексы учебных дисциплин в качестве основной и дополнительной, достаточно представлена в фондах библиотеки университета и Республики и отличается современным инновационным характером. Нехватка зарубежных источников и литературы, изданной за последние 5 лет, восполняется электронными образовательными ресурсами.

Тематика курсовых и выпускных работ ежегодно обновляется с учетом их актуальности и утверждается на заседаниях кафедры вместе с графиком их выполнения. Рецензенты назначаются из других вузов Республики.

Экзаменационные билеты полностью соответствуют программам дисциплин, ежегодно уточняются и обсуждаются на заседаниях кафедры. Билеты обычных экзаменов подписываются заведующей кафедрой, билеты ГАИ – деканом и заведующей кафедрой.

Обеспеченность студентов учебниками и учебно-методическими пособиями из перечня обязательной литературы, находящимся в библиотеке кафедры и КРСУ, согласно рабочим учебным программам, с учётом нормативов обновления литературы составляет 100%(электронный вариант).

# Анализ кадрового обеспечения учебного процесса

Анализ соответствия базового образования нормативным требованиям показал, что **100%** штатных преподавателей, обеспечивающих реализацию образовательной программы 031202.65 «Перевод и переводоведение» имеют базовое образование, **соответствующее** профилю преподаваемых дисциплин (Таблица 1. Кадровое обеспечение ООП).

Анализ кадрового обеспечения (Таблица 2. Кадровое обеспечение ООП) основной образовательной программы показал, что в учебном процессе работают преподаватели 15кафедр университета, из них:

* + имеют ученую степень доктора наук (ученое звание профессора) – 6,8%;
  + имеют ученую степень кандидата наук (ученое звание доцента) – 43%.

Сведения для расчета остепененности по основной образовательной программе 031202.65 «Перевод и переводоведение»

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Цикл дисциплин** | **Нагрузка в часах, выполняемая кафедрой по образовательной программе** | | |
| **Общая нагрузка** | **Выполненная лицами с учеными степенями и (или) званиями** | **Выполненная докторами наук** |
| ГСЭ | 3202 | 953 | 138 |
| ЕН | 379 | 229 | - |
| СД | 3475 | - | - |
| ДС | 297 | - | - |
| Итого по ООП: | 7353 | 1182 | 138 |

Проведённый анализ свидетельствует, что доля преподавателей, имеющих ученую степень и/или ученое звание, **не соответствует** лицензионным требованиям по ООП 031202.65 «Перевод и переводоведение».

Повышение квалификации по профилю преподаваемой дисциплины прошли **37.25%** преподавателей.

1. **:**

* Абдрахманова Р.Дж. принимала участие в международной научной конференции, которая проводилась с 23 июня по 27 июня 2008 года в Киевском Государственном университете (Киев,Украина). Абдрахманова Р.Дж. принимала участие в региональной научно-практической конференции «Актуальные проблемы германского и тюркского языкознания», которая проводилась с 28 апреля по 29 апреля в институте Гёте в г.Алматы в Казахстане.
* Патанина М.О. с 18 октября 2008 года по 28 октября 2008 года прошла курсы краткосрочного повышения квалификации в Центре повышения квалификации, подготовки и переподготовки педагогических кадров» в Кыргызстане в г. Бишкек по программе «Педагогические основы современного урока».

1. **:**

* Патанина М.О. с 20 апреля 2009 по 29 мая 2009 проходила краткосрочное обучение в Кыргызско-Российском Славянском университете в Кыргызстане в городе Бишкек по тематике «Методика, педагогика и психология преподавания в вузе»
* Патанина М.О. 15 декабря 2009 года получила сертификат о прохождении 20 часового курса обучения и освоения технологии создания электронных учебных курсов (ЭУК) с применением свободного и открытого программного обеспечения.
* Вальваков Р.В. с 20 апреля 2009 по 29 мая 2009 проходил краткосрочное обучение в Кыргызско-Российском Славянском университете в Кыргызстане в городе Бишкек по тематике «Методика, педагогика и психология преподавания в вузе»

**2010:**

* Шубина О.Ю. с 28 апреля 2010 года по 29 апреля 2010 года участвовала в III международной научно-практической конференции «Проблемы и перспективы внедрения информационных технологий в исследовании и преподавании государственного, официального и иностранных языков» с докладом «Соотношение форм выражения и грамматической семантики категории в языке» в Кыргызском Государственном Университете Строительства, Транспорта и Архитектуры имени Н.Исанова в Кыргызстане в городе Бишкек.
* Вальваков Р.В. прошел курс обучения в рамках Межвузовского Лингвистического семинара, проведенного специализированным советом по защите диссертаций.
* Мамалиева С.М. 19 февраля 2010 года получила сертификат о прохождении 80 часового курса «Коммуникативная методология», который проводился в школе английского Языка “Lingua” с 14 октября 2010 по 19 февраля 2011 года

1. **:**

* Шубина О.Ю. участвовала в международном научном симпозиуме по методологическим проблемам теории и практики художественного перевода, который проводился в Московском Государственном Лингвистическом университете (г. Москва, Российская Федерация). Тема доклада «Актуальные проблемы теории и практики художественного перевода в странах СНГ». Материалы симпозиума были изданы в ИПК МГЛУ «РЕМА».
* Абдрахманова Р.Дж. 3-4 июня 2011 года принимала участие в конференции ”Die Role Von Internationalen Kooperationen Für Die Entwicklung der Hochschulen In Der Kirgisischen Republic:Erfahrungen Und Perspektiven”, которая была организована немецкой организацией DAAD Alumni в Кыргызстане.
* Айтекова Ф.Х. 26 февраля 2011 года получила сертификат об участии в семинаре “Transformational Grammar (TG) and A Sample of TEFL Modern Teaching Methodology”, который проводился в Дипломатической Академии министерства иностранных дел Кыргызской республики.
* Ахунджанова С.Г. 26 февраля 2011 года получила сертификат об участии в семинаре “Transformational Grammar (TG) and A Sample of TEFL Modern Teaching Methodology”, который проводился в Дипломатической Академии министерства иностранных дел Кыргызской республики.
* Мамалиева С.М. 26 февраля 2011 года получила сертификат об участии в семинаре “Transformational Grammar (TG) and A Sample of TEFL Modern Teaching Methodology”, который проводился в Дипломатической Академии министерства иностранных дел Кыргызской республики.
* Сарских А.С. . получила сертификат о прохождении 54 часового тренинга (c 10 марта 2011 года по 16 июня 2011 года) “English for Specific Purposes”, который проводился в школе английского языка “Lingua” при поддержке американского посольства в Кыргызстане и Американского Университета Центральной Азии.
* Патанина М.О. . получила сертификат о прохождении 54 часового тренинга (c 25 февраля 2011 года по 28 мая 2011 года) “English+ Classroom Management Course”, который проводился в школе английского языка “Lingua” при поддержке американского посольства в Кыргызстане и Американского университета Центральной Азии.
* Уфимцева А.А. получила сертификат об окончании курс AWAYTOC Foundations of Teaching Foreign Languages.
* Патанина М.О. получила сертификат об окончании курс AWAYTOC Foundations of Teaching Foreign Languages.

1. **:**

* Мамалиева С.М. получила сертификат о прохождении курса “Academic English Writing” (с 15 октября 2011 года по 28 января 2012 года).
* Мамалиева С.М. получила сертификат о прохождении курса (on-line) “Webinar Course 5: Shaping the way we teach English” (с 18 января 2012 года по 14 марта 2012 года), организованные Office of English Language Programs, Bureau of educational and cultural affairs U.S. Department State.
* Патанина М.О. получила сертификат о прохождении 80 часового курса «Коммуникативная методология», который проводился в школе английского Языка “Lingua” с 11 января 2012 по 126 мая 2012 года.
* Мамалиева С.М. получила сертификат о прохождении курса “Academic   
  Reading For University Teachers” (с 24 марта 2012 года по 3июня 2012 года).
* Мамалиева С.М. получила сертификат о прохождении 12 часового курса профессиональной подготовки “Mastering Presentations” (с 8 июня 2012 года по 16 июня 2012 года), который проводился в школе английского Языка “Lingua”.
* Мамалиева С.М. получила сертификат о прохождении 54 часового курса “Integrated Academic English Skills” (с 25 февраля 2012 года по 2 июня 2012 года).
* Сарских А.С. получила сертификат об окончании 12 часового тренинга по подготовке преподавателей английского языка. Тренинг проводился в КРСУ при поддержке посольства США в Кыргызстане.
* Денисюк А.В. получила сертификат об окончании 12 часового тренинга по подготовке преподавателей английского языка. Тренинг проводился в КРСУ при поддержке посольства США в Кыргызстане.

# Анализ научной, научно-методической и учебно-методической деятельности преподавателей

Анализ научной и научно-методической деятельности преподавателей кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации за 2008 – 2012 гг. показал следующее.

**Отчеты преподавателей**

Результаты научно-методической и научно-исследовательской работы преподавателей кафедры отражены в семестровых и годовых отчетах. Помимо этого, ежемесячно ППС отчитывается в работе, проведенной в течение месяца (данная информация прилагается к индивидуальным планам преподавателей).

Научно-методическая работа включает в себя работу над изданием учебных и учебно-методических пособий, подготовку лекционных материалов и заданий к практическим и семинарским занятиям (с разработкой мультимедийных лекций по отдельны дисциплинам). Разработаны мультимедийные лекции по дисциплинам «Социолингвистика» (Гриценюк А.С.), «Психолингвистика» (Курганова Н.В.). ППС кафедры участвует в разработке компьютерной системы тестирования по преподаваемым дисциплинам. В подготовке электронных учебных комплексов участвуют преподавателей кафедры (получено 5 сертификатов).

В отчеты по НИР преподавателей входит информация о подготовке к изданию научных статей, участии в научно-практических конференциях и семинарах, проводимых на базе кафедры и КРСУ, а также других вузов.

Аспиранты кафедры включают в отчет информацию о ходе работы над диссертационными исследованиями.

**Протоколы заседаний кафедры по предзащите диссертаций**

**Протокол № 83** расширенного заседания кафедры теории и практики английского языка и МК **от 15 октября 2010 г.** – обсуждение кандидатской диссертации Вальвакова Р.В. «Сложноподчиненные предложения с придаточными обстоятельственными предложениями английского и русского языков в функциональном аспекте» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. – Сравнительно-историческое типологическое сопоставительное языкознание.

**Протокол № 85** расширенного заседания кафедры теории и практики английского языка и МК **от 17 ноября 2010 г.** – обсуждение кандидатской диссертации Кургановой Н.В. «Семантика инхоативности в разносистемных языках (на материале английского и кыргызского языков)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. – Сравнительно-историческое типологическое сопоставительное языкознание.

**Протокол № 88** расширенного заседания кафедры теории и практики английского языка и МК **от 28 января 2011 г.** – обсуждение кандидатской диссертации Остапенко Л.В. «Англоязычная компьютерная лексики в Интернет-сайтах Кыргызстана и России» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. – Сравнительно-историческое типологическое сопоставительное языкознание.

**Авторефераты диссертаций**:

1. Вальваков Р.В. Сложноподчиненные предложения с придаточными обстоятельственными предложениями английского и русского языков в функциональном аспекте. Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20. – Бишкек, 2011. – 25 с.
2. Курганова Н.В. Семантика инхоативности глагольного действия в разносистемных языках (на материале английского и кыргызского языков). Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20. – Бишкек, 2011. – 25 с.
3. Остапенко Л.В. Англоязычная компьютерная лексики в Интернет-сайтах Кыргызстана и России. Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20. – Бишкек, 2011. – 20 с.

Все перечисленные выше авторефераты выполнены в соответствии с требованиями ВАК Киргизской Республики.

**Уровень организации научно-исследовательской работы на кафедре теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Научно-исследовательская работа преподавателей кафедры является составной частью их педагогической деятельности в КРСУ. Все сотрудники кафедры задействованы в НИР, что сопряжено с публикацией научных статей в рецензируемых журналах, участием в научно-практических конференциях и семинарах, обучением в аспирантуре с последующей защитой диссертационных работ. Руководитель НИР – к.ф.н., доцент Абдрахманова Р.Дж., ответственный по НИР ст. преподаватель Курганова Н.В., руководитель НИРС – преподаватель Ахунджанова С.М.

На базе кафедры дважды в течение каждого учебного года проводятся межвузовские научно-практические и студенческие научно-практические конференции, на которых обсуждаются вопросы развития сопоставительного языкознания, проблемы переводоведения, языковой компетенции, функциональной грамматики, инновационных методов обучения иностранному языку и межкультурной коммуникации.

С 2008 г. на базе кафедры теории и практики английского языка и МК функционирует аспирантура по стандарту Киргизской Республики по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое типологическое сопоставительное языкознание.

В научно-исследовательской деятельности кафедры представлены все уровни исследований проблем лингвистики и межкультурной коммуникации – от фундаментальных до прикладных научно-методических разработок в адрес преподавателей и студентов. Результаты исследований ППС кафедры находят отражение в методических разработках и лекционных курсах, таким образом, результаты научной деятельности внедряются в практику. Так в процесс обучения студентов внедрены учебные пособия по практической фонетике, лексикологии, теоретической грамматике, практикуму по культуре речевого общения, практическому курсу перевода и др. (см. пункт «Акты внедрения»).

**Научные публикации за аттестационный период**

В период с 2008 по 2012 гг. ППС кафедры было опубликовано 95 статей, 67 из которых вошли в рецензируемые журналы. Остальные статьи опубликованы в сборниках материалов межвузовских научно-практических конференций, организованных и проведенных на базе кафедры теории и практики английского языка и МК.

**2012 г.**

1. Шубина О.Ю., Бекбалаев А.А.  Категория лица глагола в грамматическом пространстве английского языка// Вестник КРСУ, 2012. – Т.12. – №8.С. 149 -151.
2. Абдрахманова Р.Дж. Восточногерманские языки: общность фонетических признаков в морфологии. // Вестник БГУ, 2012. – №1(21). – С. 180-182.
3. Бекбалаев А.А. Вальваков Р.В. Русские сложноподчиненные предложения с придаточными места: функционально-семантический аспект.// Вестник КРСУ, 2012. – Т.12. – №8.С. 131 -134.
4. Вальваков Р.В. Функциональная нагрузка сравнительных конструкций в художественном тексте.// Известия НАН КР. – Бишкек, 2012. – №3.
5. Вальваков Р.В. Грамматические трансформации при переводе русских имен прилагательных на английский язык. // Вестник КГУ им. А.Н. Некрасова. – Кострома, 2012. – № 1. – С.235-238.
6. Вальваков Р.В. Язык, культура и художественный текст в лингвообразовании.// Профессиональное лингвообразование. Сборник материалов VI международной научно-практической конференции. Нижний Новгород, 2012. – С.35-42.
7. Вальваков Р.В. Языковое выражение семантики наречия при переводе с русского языка на английский. // Сборник материалов II Международной научно-практической конференции «Язык и культура». Новосибирск, 2012. – С.126-134.
8. Денисюк. А.В. Основы делового общения через призму официально-делового стиля. // Вестник БГУ, 2012. – №1(21). – С. 260-261.
9. Мамалиева С.М. Особенности определения статуса второго элемента во фразовых глаголах. //Вестник КГУСТА, 2012. – №1 (35).
10. Мамалиева С.М. Особенности определения идиоматичности фразовых глаголов. // Вестник КГУСТА, 2012. – №1 (35).
11. Сарских А.С. Лексико-семантическое поле «транспорт» в лингвострановедческом аспекте. // Вестник БГУ, 2012. – №1(21). – С. 256-257.

**2011 г.**

1. Шубина О. Ю. Глагол в свете субъектно-предикатной и вербоцентрической теорий. //Вестник КРСУ,2011. – Т.11. – №1.С. 89 -92.
2. Шубина О.Ю. Понятие морфологического грамматического значения в языке.// Вестник КРСУ, 2011. – Т.11. – №1.С. 93 -97.
3. Шубина О.Ю. Составляющие лингвопереводческой дидактики: вузовский компонент. // Актуальные проблемы теории и практики художественного перевода в странах СНГ (материалы международного научного симпозиума) – Москва, 2011. С.121-123.
4. Шубина О.Ю. Категория времени в английском языке. // Проблемы структурной лингвистики – Москва: Издательство РУДН, 2011. – С.154-157.
5. Абдрахманова Р. Дж. Межкультурная адаптация в ситуативно-денотативной модели перевода.// Вестник КГУ им. И.Арабаева. –Серия «Филологические науки», выпуск 5. – С.6-14.
6. Абдрахманова Р.Дж. Дидактические упражнения рецептивной и продуктивной фаз перевода как способы выработки переводческих умений. // Актуальные проблемы теории и практики художественного перевода в странах СНГ (материалы международного научного симпозиума) – Москва, 2011. С.123-125.
7. Айтекова Ф.Х. Понятие концепт в современной лингвистике.// Вестник БГУ. – №3 (20) – Бишкек, 2011.
8. Айтекова Ф.Х. Концепт *смерть* в русской картине мира // Вестник БГУ. – №3 (20) – Бишкек, 2011.
9. Байгашканова Н. Д. Анализ немецкой пассивной конструкции bekommen-passiv.// Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 50-52.
10. Байгашканова Н. Д. Особенности выражения залоговых значений в словообразовании немецкого и русского языков.// Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 52-55.
11. Байгашканова Н.Д. Словообразовательные средства выражения залоговых значений в разноструктурных языках. // Вестник БГУ. – №2 (19) – Бишкек, 2011.
12. Байгашканова Н.Д. Развитие залоговой проблематики в немецком и русском языках. // Вестник БГУ. – №2 (19) – Бишкек, 2011.
13. Вальваков Р.В. Сопоставительный анализ английских и русских условных сложноподчиненных предложений.// Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 55-59.
14. Вальваков Р.В. Английские сложноподчиненные предложения с придаточными, вводимыми союзами *as if* и *as though* в функционально-семантическом аспекте. // Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 59-63.
15. Вальваков Р.В. Особенности перевода английских обстоятельственных сложноподчиненных предложений с синкретичной семантикой на русский язык. // Известия НАН КР. – Бишкек, 2011. – №1. – С.128-131.
16. Вальваков Р.В. Языковое кодирование колоративного компонента художественного текста при переводе с русского языка на английский. // Известия НАН КР. – Бишкек, 2011. – №4.
17. Вальваков Р.В. Функционирование слов-колоративов в рассказах М.А. Шолохова.// Вестник Российско-Таджикского Славянского Университета. – Душанбе, 2011. – №4.
18. Курганова Н.В. Контекстуальные средства выражения семантики начинательного СГД.// Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 82-85.
19. Курганова Н.В. О статусе категории способа глагольного действия в английском языке (на материале английской и американской прозы). // Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 85-89.
20. Курганова, Н.В. Фазовые глаголы в аспектуальном семантическом пространстве английского языка // Вестник КРСУ. – 2011. – №3 (11). – С. 16 – 20.
21. Мамалиева С.М. История классификации фразеологических единиц. // Вестник БГУ. – №3 (20) – Бишкек, 2011.
22. Мамалиева С.М. Пост-позитив, предлог и наречие в составе фразовых глаголов.// Вестник БГУ. – №3 (20) – Бишкек, 2011.
23. Остапенко Л.В. Внутренний резерв развития компьютерной лексики в рамках интернет-пространства. // Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 98-101
24. Остапенко Л.В. Словообразовательные средства создания компьютерной лексики. // Вестник КРСУ. – Бишкек, 2011. –Том 11, №1. – С. 101-104.
25. Остапенко Л.В. Ассимиляция прямых заимствований компьютерной лексики в русском языке. // Вестник БГУ. –№2 (19) – Бишкек, 2011.

**2010 г.**

1. Шубина О.Ю. Категория времени в английском языке. // Москва: РУДН 2010. Вопросы прикладной лингвистики. – Выпуск 3, С. 320 – 330.
2. Шубина О.Ю. Соотношение форм выражения и грамматической семантики категорий в языке. // Бишкек, 2010. Вестник КГУСТА– №3 (29). – С. 76 -79.
3. Шубина О.Ю. Глагол в аспекте функциональной семантики. // Вестник КРСУ. – Т.10. – №3. 173-176.
4. Байгашканова Н.Д. Особенности перевода залоговых конструкций с русского языка на английский.// Бишкек, 2010. Вестник КГУСТА– №3 (29). – С. 40 -44.
5. Байгашканова Н.Д. Диатеза как центральное понятие категории залога. // Бишкек, 2010. Вестник КГУСТА– №3 (29). – С. 44-48.
6. Вальваков Р.В. Конструкции с союзами *как*, *как бы*, *как будто* в русском языке и их английские эквиваленты. // Вестник КРСУ– Бишкек, 2010. –Том 10, №7. – С. 82-86.
7. Вальваков Р.В. Сложноподчиненные предложения с придаточным сравнения в русском языке и их эквиваленты в английском языке. // Вестник КРСУ– Бишкек, 2010. –Том 10, №7. – С. 82-86.
8. Вальваков Р.В. Применение функционально-семантического подхода к анализу синтаксических единиц. // Вестник КГУСТА, 2010. – №3 (29). – С. 48-53.
9. Вальваков Р.В. Выражение уступительных отношений на уровне сложноподчиненного предложения в английском и русском языках. // Вестник Каз УМО и МЯ им. Абылай-хана. – Алматы, 2010. – №2 (24). – С. 380-386.
10. Вальваков Р.В. Сопоставительный анализ английских и русских пространственных сложноподчиненных предложений.// Вестник КазУМО и МЯ им. Абылай-хана. – Алматы, 2010. – №2 (24). – С. 387-394.
11. Вальваков Р.В. Функционально-семантические разновидности целевых сложноподчиненных предложений в русском языке. // Кыргыз тили жана адабияты. – Бишкек, 2010. –№17. – С. 13-15.
12. Вальваков Р.В. Изменение структуры предложения при переводе (на материале английских сложноподчиненных предложений с придаточной частью, вводимой союзом *where*). // Вестник БГУ. – Бишкек, 2010. –№1 (16). – С. 138-140.
13. Вальваков Р.В. О синкретизме семантики темпоральных сложноподчиненных предложений в английском языке. // Кыргыз тили жана адабияты. – Бишкек, 2010. –№17. – С. 23-25.
14. Курганова, Н.В. О способах выражения семантики инхоативности в английском и русском языках [. // Вестник КНПУ им. Абая. – Алматы, 2010. – №1 (31). – С. 53 – 57.
15. Курганова, Н.В. О соотношении категории аспектуальности и СГД.// Вестник КГУСТА. – 2010. – №3 (29). – С. 72 – 76.
16. Курганова, Н.В. Средства выражения начинательного способа глагольного действия в английском языке. // Вестник КГУСТА. – 2010. – №3 (29). – С. 53 – 57.
17. Курганова, Н.В. О статусе категории вида в кыргызском языке. // Кыргыз тили жана адабияты. – 2010. – № 17. – С.92 – 94.
18. Остапенко Л.В. Некоторые особенности тематической организации компьютерной лексики. // Проблемы сопоставительно-типологического изучения языков. Сборник научно-практической конференции. – Бишкек: КРСУ, 2010.
19. Остапенко Л.В. Особенности организации компьютерной лексики.// Бишкек, 2010. Вестник КГУСТА– №3 (29). – С. 57-62.
20. Остапенко Л.В. Компьютерный подъязык и его особенности. // Бишкек, 2010. Вестник КГУСТА– №3 (29). – С. 62-66.

**2009 г.**

1. Шубина О.Ю. Словоизменение в разносистемных языках // Вестник Казахского национального ун-та им. Абая. – Алматы, 2009.– № 3 (29). – С. 29-32.
2. Шубина О. Ю. Глагол как полнозначная часть речи в разносистемных языках //Вестник Казахского национального ун-та им. Аль-Фараби. – Алматы, 2009.–№ 5-6 (121-122) – С. 38-42
3. Шубина О. Ю. Категория наклонения глагола в английском и русском языках//Вестник Казахского национального ун-та им. Аль-Фараби. – Алматы, 2009.–№ 7-8 (123-124) –С. 18-22
4. Шубина О. Ю. Глагол в позиции главных членов предложения // Вестник Казахского национального ун-та им. Абая. – Алматы, 2009. – № 3 (29). – С. 34-37.
5. Шубина О. Ю. Глагол в позиции второстепенных членов предложения // Вестник Академии Наук. – Алматы, 2009.– № 2. – С. 44-47.
6. Шубина О. Ю. К вопросу о грамматических категориях глагола и их соотношении с понятийными и семантическими категориями в разносистемных языках // Вестник КазУМО и МЯ им. Абылай-хана. – Алматы, 2009. – №1 (21). – С. 58-64.
7. Шубина О. Ю. О глагольных формах в английском и русском языках и их участии в выражении грамматических категорий// Вестник Академии Наук. – Алматы, 2009.– №3. – С. 27-30.
8. Шубина О. Ю. Категории лица и числа глагола в кыргызском языке //Тил-Таным.– Алматы, 2009. – №4(36).–С. 67 -72.
9. Шубина О. Ю. Категория наклонения глагола в кыргызском языке //Тил-Таным.– Алматы, 2009. – №3(35).– С. 146 -151.
10. Шубина О. Ю. Грамматическая категория времени глагола в кыргызском языке// Вестник ун-та Кайнар. – Алматы, 2009.– №1. – С. 78-81.
11. Фатнева А.Г. Raising students’ cultural awareness in the EFL classroom.// Языковая компетенция и дискурс. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 72-75.
12. Фатнева А.Г. Развитие ИКТ-компетенции преподавателей в условиях информатизации образования // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 75-77.
13. Фатнева А.Г. Teaching conversational strategies to develop communicative competence.// C. 77-80.
14. Хасанова В.Ш. Инновационные технологии при обучении иностранному языку // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009.– С. 57-61.
15. Абдрахманова Р.Дж. Коммуникативные и информационные аспекты перевода // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009.– С. 12-23.
16. Абдрахманова Р.Дж. К вопросу о преемственности научного анализа и трактовок состава и функций компонентов коммуникативного аспекта актуального членения. // Лингвистика и проблемы перевода. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009.– С. 3-12.
17. Абдрахманова Р.Дж. О моделируемости межкультурной коммуникативной компетенции переводчиков как медиатора культур. // Языковая компетенция и дискурс. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 51-57.
18. Байгашканова Н.Д., Курганова Н.В. Новые лингвистические компьютерные программы в обучении английскому языку // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 87-97.
19. Байгашканова Н.Д. Лексико-грамматическое выражение категории залога в английском и русском языках. // Лингвистика и проблемы перевода. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 23-30.
20. Вальваков Р.В. Вопросы теории сложного предложения в русистике и общем языкознании. // Лингвистика и проблемы перевода. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 30-34.
21. Гриценюк А.С. Teaching intercultural competence. // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 84-87.
22. Кузьмина Р.И. О методическом обеспечении преподавания дисциплины “Практикум по культуре речевого общения” для специальности межкультурная коммуникация // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 61-68.
23. Курганова Н.В. О способах выражения семантики инхоативности в английском и русском языках. // Лингвистика и проблемы перевода. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 39-44.
24. Остапенко. Л.В. К вопросу о компьютерной лексике. // Лингвистика и проблемы перевода. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 44-50.
25. Патанина М.В. Информационные технологии, способствующие повышению мотивации студентов в овладении иностранным языком // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 97-104.
26. Степанова Л.И. Роль информационно-коммуникативных технологий в процессе обучения практики перевода. // Инновационные технологии при обучении иностранным языкам. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 80-84.
27. Токтосунова С.К. Introduction of project work into classroom.// Языковая компетенция и дискурс. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2009. – С. 68-72.

**2008 г.**

1. Шубина О.Ю. К анализу количественного аспекта итеративности. //Вестник КРСУ. – Т.8. – №12. – 2008.
2. Шубина О.Ю. О количественном аспекте итеративности. //Вестник КРСУ. – Т.8. – №1. – 2008.
3. Шубина О.Ю. Анализ пространственного и временного аспектов итеративности (неопределенной множественности действий и ситуаций). //Вестник КРСУ. – Т. 8. – №3. – 2008.
4. Шубина О.Ю. К анализу грамматических категорий глагола. //Вестник КРСУ. – Т.8. – №6. – 2008.
5. Шубина О.Ю. Категория времени в английском и кыргызском языках. //Вестник КРСУ. – Т.8. – №12. – 2008.
6. Абдрахманова Р.Дж. Формировании межкультурной коммуникативной компетентности будущих переводчиков. //Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 26-32.
7. Байгашканова Н.Д. Fundamental aspects of language by the example of Hyper-text on the World Wide Web. //Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 50-53.
8. Кузьмина Р.И. Своеобразие повествовательной манеры в романе Курта Воннегута «Завтрак для чемпионов». //Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 11-18.
9. Курганова Н.В. Категория вида (аспекта) в английском и русском языках. //Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 32-36.
10. Токтосунова Н.М. Using games in language learning. // Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 76-80.
11. Фатнева А.Г. Task-based learning framework as one of the contemporary ways of organizing an English language lesson. //Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 57-62.
12. Фролова М.С. Дистанционное обучение, как единица педагогической системы. //Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Бишкек, 2008. – С. 62-67.

**Аспиранты кафедры.** За период функционирования аспирантуры (2008 – 2012 гг.) за кафедрой закреплено 15 аспирантов: 6 – очной и 9 – заочной форм обучения, 2 соискателя.

2008 г.

1. Вальваков Роман Викторович (з/о)
2. Курганова Наталья Владимировна (о/о)
3. Машухей Замира Шариповна (о/о)
4. Остапенко Лариса Владимировна (з/о)
5. Токтосунова Ольга Вячеслововна (з/о)

2009 г.

1. Арина Болот (о/о)
2. Токтосунова Нуржан Мадрайымовна (о/о)

2010 г.

1. Айтекова Фариза Хакимовна (з/о)
2. Мамалиева Софият Магомедказиевна (о/о)
3. Межакова Ирина Владимировна (з/о)

2011 г.

1. Анарбек Бегимай (з/о)
2. Ахунджанова Севара Миркабыловна (з/о)
3. Бердикулова Чинара Каныбековна (о/о)
4. Денисюк Анастасия Владимировна (з/о)
5. Нурмухамедова Рената Рафаильевна (з/о)

2012 г.

1. Гриценюк Анна Сергеевна – соискатель
2. Степанова Лариса Ивановна - соискатель

**Сотрудники кафедры, защитившие диссертации за период с 2008г. по 2012 гг. и готовящиеся к защите:**

1. Вальваков Роман Викторович (дата защиты: 06.04.2011, шифр совета: К 10.09.385.). Диплом кандидата филологических наук ИК №003128; выдан 2 декабря 2011.
2. Токтосунова Ольга Вячеславовна (дата защиты 07.04.2011, шифр совета: К 10.09.385.)
3. Остапенко Лариса Владимировна (дата защиты 29.11.2011, шифр совета: Д.10.11.026)
4. Курганова Наталья Владимировна (дата защиты 14.01.2012, шифр совета: Д.10.11.026)
5. Мамалиева Софият Магомедказиевна (обсуждение диссертации запланировано на март 2013 г)

**Научные конференции и семинары на базе кафедры**

За период с 2008 по 2012 гг. на базе кафедре было организовано и проведено 9 научно-практических мероприятий, 7 конференций, из которых 4 имело межвузовский статус, 2 научно-практических семинара. Профессорско-преподавательский состав кафедры, аспиранты и соискатели активно участвуют во всех научных мероприятиях. С 2009 г. Все научно-практические мероприятия, организованные кафедрой, носят межвузовский характер. Преподаватели-языковеды таких вузов как КНУ им. Ж. Баласагына, БГУ им. К. Карасаева, КГУСТА, являются постоянными гостями и участниками проводимых конференций и семинаров кафедры. Перечень проведенных научно-практических мероприятий представлен ниже:

1. Межвузовская научно-практическая конференция, посвященная десятилетию кафедры **«Теория языка, перевод и межкультурная коммуникация: новые подходы»** (30 ноября 2012 г.); количество участников, представивших доклады – 10 человек, среди которых ППС и аспиранты кафедры, гости из других вузов. (Протокол конференции и тезисы докладов приложены к папке «НИР»). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК
2. Межвузовская научно-практическая конференция **«Функциональные и семантические аспекты изучения глагола в разноструктурных языках»** (20 мая 2011 г). Доклады представили 11 человек, с участием аспирантов из других вузов (БГУ им. К. Карасаева, КНУ им. Ж. Баласагына) и преподавателей кафедры. (Протокол конференции и тезисы докладов приложены к папке «НИР»). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК
3. Межвузовская научно-практическая конференция **«Функционально-семантические аспекты языка»** (27 декабря 2010 г); количество участников – 11 человек. (Протокол конференции и тезисы докладов приложены к папке «НИР»). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.
4. Межвузовская научно-практическая конференция **«Проблемы сопоставительно-типологического изучения языков»** (25 декабря 2009 г.). Количество участников – 21 человек: секция 1 «Сопоставительное типологическое изучение грамматического строя» (11 человек), секция 2 «Сопоставительное типологическое изучение словарного состава языков» (10 человек). Протокол конференции и тезисы докладов приложены к папке «НИР». Материалы конференции опубликованы в сборнике «Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск 2» (Лингвистика и межкультурная коммуникация: Сб. мат. науч-практ. конф. «Проблемы сопоставительно-типологического изучения языков»./Сост. Н.В. Курганова. – Б., 2010.). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.
5. Научно-методическая конференция **«Инновационные методы обучения иностранным языкам»**, посвященная Неделе Науки КРСУ (22 апреля 2009 г.). Количество участников – 10 человек. Материалы конференции опубликованы в сборнике «Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск 1» (Лингвистика и межкультурная коммуникация: Сб. мат. науч-практ. конф. кафедры за 2008-2009 гг./ Сост. Н.В. Курганова. – Б., 2009. – 210 с.). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.
6. Научно-методическая конференция **«Лингвистика и проблемы перевода»** (22 декабря 2012 г.). Количество участников – 12 человек. Материалы конференции опубликованы в сборнике «Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск 1» (Лингвистика и межкультурная коммуникация: Сб. мат. науч-практ. конф. кафедры за 2008-2009 гг./ Сост. Н.В. Курганова. – Б., 2009. – 210 с.). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.
7. Научно-практическая конференция **«Языковая компетенция и дискурс»**, посвященная Дню Науки (24 апреля 2008 г.). Количество участников – 14 человек: секция 1 «Языковая компетенция в аспектах теории и практики преподавания» (6 участников), секция 2 «Межкультурная коммуникативная компетенция и процессы перевода» (8 участников) Материалы конференции опубликованы в сборнике «Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск 1» (Лингвистика и межкультурная коммуникация: Сб. мат. науч-практ. конф. кафедры за 2008-2009 гг./ Сост. Н.В. Курганова. – Б., 2009. – 210 с.). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.
8. Межвузовский научно-практический семинар **«Вопросы порождения и восприятия речи»** (10 декабря 2009 г.). Количество участников – 25 человек. Руководитель семинара – ст. преподаватель Остапенко Л.В. Основные тезисы семинара представлены в Протоколе №2 от 10.12.09 (папка «НИР»). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.
9. Научно-практический семинар **«Вопросы залоговой семантики»**, приуроченный к неделе науки КРСУ (27 апреля 2009 г.). Количество участников – 22 человека. Руководитель семинара – Байгашканова Н.Д. Основные тезисы семинара представлены в Протоколе №1 от 27.04.09 (папка «НИР»). Место проведения – КРСУ, кафедра теории и практики английского языка и МК.

**Награды и гранты**

В 2009 г. преподаватель кафедры А.Г. Фатнева получила стипендию Государственного Департамента США для участия в программе Хуберта Хамфри в г. Бостон. Сумма – $ 29963.00

В 2011 г. преподаватель кафедры А.Г. Фатнева получила грант программы Малых Грантов Демократической Комиссии для написания и публикации методического пособия для учителей английского языка начальной школы "First Steps in Learning English". Сумма – $ 3 500. Пособие опубликовано в декабре 2011 г. в соавторстве с Цукановой Н.Э. (Международный Университет Центральной Азии)

В 2012 г. заведующая кафедрой, к.ф.н., доцент Шубина О.Ю. получила награду «Отличник образования» (Приказ МОН КР от 12.12.2012)

**Выпуск сборников научных трудов**

Кафедрой было выпущено 3 сборника научных трудов, куда вошли материалы проведенных в 2008 – 2009 гг. научно-практических конференций:

1. Функциональные и семантические аспекты языка. Материалы межвузовской научно-практической конференции./ Сост. Фролова М.С. – Б., 2008. – 88 с.
2. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск 1. Сборник материалов научно-практических конференций за 2008 – 2009./ Сост. Курганова Н.В. – Б., 2009. – 210 с.
3. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск 2. Материалы межвузовской научно-практической конференции./ Сост. Курганова Н.В. – Б., 2010. – 75 с.

Анализ учебно-методической работы кафедры показал следующее. Работает методическая комиссия по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение». Деятельность методической комиссии осуществляется в следующих направлениях:

1) контроль качества обучения и преподавания

2) разработка оценочных материалов, технологий и процедур аттестации студентов

3) создание тестовой базы для контроля знаний студентов

4) проведение экспертизы тестовых материалов экспертами по дисциплинам

5) учет и анализ результатов контроля знаний, анализ итогов экзаменационной сессии

6) мониторинг своевременного выполнения графика методических работ преподавателей

7) консультативная работа по научно-методической тематике для преподавательского состава, консультативная работа с начинающими педагогами

8) систематизация и распространение методических знаний, обобщение и распространение положительного педаго­гического опыта, обобщение опыта преподавателей по использованию инновационных методик в учебном процессе

9) информирование педагогов об издающихся учебных пособиях, видеома­териалах, аудиовизуальных средствах обучения,

10) демонстрация педагогического мастерства

11) рассмотрение и подготовка к утверждению экзаменационных билетов, тестов и других материалов

12) анализ состояния методического обеспечения дисциплин кафедры, координация работы по обновлению учебных материалов, используемых на кафедре

13) рецензирование учебно-методических документов

14) разработка предложений по повышению качества учебного процесса

15) коллегиальное обсуждение и решение учебно-методических проблем

16) разработка критериев оценки различных видов работ, совершенствование методики рейтингов

17) организация и проведение конференций, семинаров и круглых столов по учебно-методической проблематике

Практически все вопросы, связанные с учебно-методической работой, обсуждаются на заседаниях кафедры согласно плану заседаний и на заседаниях Учебно-методического совета кафедры согласно плану, что оформляется протоколами. По отдельным аспектам работы проводятся методические семинары и круглые столы, приведенные в таблице ниже.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Тема | Дата | Место  провед. | Кол-во  чел. | Постановление |
| 1. Презентация учебно-методического пособия «Учимся играя»  (круглый стол) | 14.10. 2011 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 2.Роль нетрадиционных уроков в обучении иностранному языку  (методический семинар) | 28.10. 2011 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 3.Особенности преподавания «Практики по Межкультурной коммуникации» на старших курсах  (методический семинар) | 25.11. 2011 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов |
| 4.Использование мультимедийных средств в обучении иностранному языку  (методический семинар) | 27.01. 2012 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 5.Особенности проведения лабораторных работ на старших курсах  (методический семинар) | 16.03. 2012 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 6.Teaching phrasal verbs  (методический семинар) | 17.04. 2012 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 7.Teaching reading  (методический семинар) | 4 .05.  2012 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 8.Преподавание фразовых глаголов на занятиях по практическому курсу английского языка  (круглый стол) | 17.04. 2012 | кафедра | 15 | Принять данную информацию к сведению |
| 9.Драматизация художественного текста при изучении иностранного языка межкультурной коммуникации  (круглый стол) | 20.12. 2011 | кафедра | 20 | Использовать приемы и упражнения, описанные Р.И. Кузьминой всеми преподавателями, работающими в группах МК |
| 10.Методическая разработка урока по теме “Love” с использованием песни  (круглый стол) | 1709. 2010 | кафедра | 16 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 11.Activities EFL  (методический семинар) | 1211. 2010 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 12.Использование мультимедиа в преподавании последовательного перевода  (методический семинар) | 28.01. 2011 | кафедра | 17 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов в обучении студентов последовательному переводу |
| 13.Презентация учебно-методического пособия «Использование мультимедийного оборудования на занятиях по практическому курсу 1-го иностранного языка (ангийского) »  (круглый стол) | 18.02. 2011 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков, рекомендовать к печати |
| 14.Презентация сборника текстов и заданий для студентов 1-2 курсов “Texts for reading comprehension”  (круглый стол) | 11.03. 2011 | кафедра | 15 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 15.Презентация учебно-методической разработки для студентов 1-го курса «Упражнения и глоссарий к сборнику “Being people”»  (круглый стол) | 15.04. 2011 | кафедра | 17 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах 1-го и 2-го ин. языков |
| 16.Принципы исправления ошибок  (круглый стол) | 3.10. 2009 | кафедра | 15 | Приобщить данные доклады к материалам УМС кафедры |
| 17.Особенности перевода фразеологизмов и заголовков  (методический семинар) | 17.10. 2009 | кафедра | 16 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах по переводу и культуре речевого общения |
| 18.Формирование межкультурной компетентности у студентов-лингвистов  (методический семинар) | 7.11. 2009 | кафедра | 17 | Приобщить данную методическую разработку к материалам УМС, рекомендовать использование данных материалов на практических курсах по переводу и культуре речевого общения |
| 19.Проведение самостоятельной работы студентов на кафедре теории и практики английского языка и МК  (методический семинар) | 20.02. 2010 | кафедра | 15 | Приобщить данные доклады к материалам УМС, организовать стенд по самостоятельной работе студентов и опубликовать его, приобщить «Положение о СРС к папке кафедры по СРС» |
| 20.Teaching lexis  (методический семинар) | 24.04. 2010 | кафедра | 16 | Приобщить данные доклады к материалам УМС, рекомендовать использование данной методики на практических курсах английского языка и КРО |
| 21.Использование мультимедийных средств обучения иностранному языку  (методический семинар) | 22.05. 2010 | кафедра | 16 | Приобщить данные доклады к материалам УМС, рекомендовать использование данной методики на практических курсах английского языка и КРО |
| 22.Организация самостоятельной работы студентов  (круглый стол) | 5 .11. 2007 | кафедра |  | Вести папку самостоятельной работы студентов |

ППС кафедры сдает ежемесячные, полугодовые и годовые отчеты о проделанной учебной, учебно-методической и научно-исследовательской работе. Частая периодичность подготовки и сдачи отчетов о проделанной работе позволяет эффективно осуществлять мониторинг учебной, учебно-методической и научно-исследовательской деятельности преподавателей кафедры и вносить при необходимости коррективы.

Преподавателями кафедры за последние 5 лет издано 19 учебно-методических пособий, из них 17 являются учебными пособиями и 2 методическими рекомендациями. Анализ уровня подготовки данных пособий показывает, что они соответствуют учебной программе и являются дополняющими материалами к изучению соответствующих дисциплин. В учебные пособия включены новый и актуальный текстовый, лексический и грамматический материал, задания на различные виды работы, контрольные задания.

Учебные пособия в основном соответствуют обязательным требованиям к изданию учебных пособий и включают оглавление, введение, заключение и справочно-библиографический материал. Во введении включены такие обязательные аспекты, как цель издания, соответствие учебной программе, читательский адрес, вид учебного издания и его место в системе других учебных изданий по дисциплине. Большинство пособий, особенно которые изданы под грифом Министерства образования и науки Киргизской Республики, имеют методические рекомендации по использованию учебного пособия в учебном процессе. Авторы не указывают актуальность и степень новизны предлагаемого материала, что можно отнести к недостаткам.

Учебные пособия рецензируется двумя внутренними рецензентами и одним внешним, утверждаются на заседаниях кафедры, Ученого совета гуманитарного факультета и КРСУ.

Учебные пособия активно используются в учебном процессе, что подтверждается составленным на каждое пособие актом внедрения.

Помимо опубликованных разработок ППС кафедры есть электронные версии методических рекомендаций, таких как «Методические рекомендации по применению метода проектов при обучении иностранному языку», «Дебаты как педагогическая технология» и др.

В общем, учебно-методические материалы кафедры соответствуют содержанию дисциплин ГОС ВПО.

Для повышения эффективности обучения применяется ряд новых методов (см. п. 3) и технологий, представленных ниже в таблице.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Дисциплины по учебному плану | Применяемые инновационные технологии | Фактический адрес учебных кабинетов и объектов |
| 1 | Практический курс первого иностранного языка (английский) | Метод проектора, использование компьютерных обучающих и контролирующих программ: English test, IELTS, Irregular verbs, LingoFon, Living English, Reward Intermediative, TOEFL, Английский. Путь к совершенству 2, использование видеофильмов, аудирование, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), применение метода "тихого обучения" (метод Гаттеньо) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 2 | Практический курс второго иностранного языка (английский) | Метод проектора, использование компьютерных обучающих и контролирующих программ: English test, IELTS, Irregular verbs, LingoFon, Living English, Reward Intermediative, TOEFL, Английский. Путь к совершенству 2, использование видеофильмов, аудирование, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), применение метода "тихого обучения" (метод Гаттеньо) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 3 | Практическая фонетика | Метод проектора, использование компьютерных обучающих и контролирующих программ: LingoFon, Living English, Английский. Путь к совершенству 2, использование видеофильмов, аудирование, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 4 | Теоретическая фонетика | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 5 | Теоретическая грамматика | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 6 | Лексикология | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 7 | Введение в МК | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 8 | Страноведение | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 9 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский) | Метод проектора, использование компьютерных обучающих и контролирующих программ: English test, IELTS, LingoFon, TOEFL, использование видеофильмов, аудирование, использование презентаций Microsoft Power Point, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), применение метода "тихого обучения" (метод Гаттеньо) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 10 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский) | Метод проектора, использование компьютерных обучающих и контролирующих программ: English test, IELTS, LingoFon, TOEFL, использование видеофильмов, аудирование, использование презентаций Microsoft Power Point, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), применение метода "тихого обучения" (метод Гаттеньо) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 11 | История языка и введение в специальную филологию | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 12 | Стилистика | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 13 | Сравнительная типология германских языков | Использование электронных версий лекций, метод проектора, использование презентаций Microsoft Power Point, использование электронных версий лабораторных работ, применение электронной библиотеки, электронных словарей (Лингва, Тьютор), составление электронных тестов для оценки знаний студентов | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |

Таблица 9. Сведения об учебных пособиях, изданных с 2008 по 2012 годы (для студентов специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Год** | **Авторы** | **Название работы** | **Вид** | **Гриф** | **Ти-раж** | **Объём**  **(п.л.)** | **Изда-те-льст-во** |
|  | 2008 | Ким Н.П. | Сборник контрольных и модульных заданий | Учебное пособие | - | 50 экз. | 3,0 п.л. | КРСУ |
|  | 2008 | Ким Н.П. | Сборник контрольных тестов по грамматике английского языка для студентов 1 курса | Учебное пособие | - | 50 экз. | 2,5 п.л. | КРСУ |
|  | 2008 | Кузьмина Р.И. | Reading newspapers | Сборник газетно-информационных материа-лов и заданий | - | 50 экз. | 1,75 п.л. | КРСУ |
|  | 2008 | Токтосу-нова С.К. | Сборник контрольных работ для студ. 2, 3 курсов | Учебное пособие | - | 50 экз. | 3,5 п.л. | КРСУ |
|  | 2008 | Фролова М.С. | Английский язык | Учебное пособие по развитию лексиче-ских навыков | - | 50 экз. | 4,25 п.л. | КРСУ |
|  | 2008 | Незванова О.К. | Методические рекомендации по работе с текстом на уроке английского языка | Методические рекомен-дации | - | 50 экз. | 5,0 п.л. | КРСУ |
|  | 2008 | Шубина О.Ю., Степанова Л.И. | Методические пособия по практическому курсу перевода | Учебное пособие | - | 50 экз. | 4,0 п.л. | КРСУ |
|  | 2009 | Токтосу-нова С.К. | Практикум по домашнему чтению | Учебное пособие | - | 50 экз. | 3,25 п.л. | КРСУ |
|  | 2010 | Токтосу-нова С.К. | Учимся, играя | Сборник обучаю-щих игр | - | 50 экз. | 1,5 п.л. | КРСУ |
|  | 2010 | Шубина О.Ю., Хасанова В.Ш., Курганова Н.В. | Problems of learning languages | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 7,5 п.л. | КРСУ |
|  | 2010 | Хасанова В.Ш., Шубина О.Ю., Байгашканова Н.Д. | Тематические тексты с контрольными заданиями | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 10,0 п.л. | КРСУ |
|  | 2010 | Кузьмина Р.И., Курганова Н.В. | Сборник текстов по практическому курсу перевода | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 9,75 п.л. | КРСУ |
|  | 2011 | Фатнева А.Г. | Учебное пособие по домашнему чтению для студ. 3 курса | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 4,0 п.л. | КРСУ |
|  | 2012 | Вальваков Р.В. | Texts for reading comprehension | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 5.75 п.л. | КРСУ |
|  | 2012 | Шубина О.Ю., Токтосу-нова Н.М. | Практическая фонетика | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 3,25 п.л. | КРСУ |
|  | 2012 | Шубина О.Ю., Степанова Л.И. | Сборник иллюстрацион-ных материалов по практическому курсу перевода | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 5,5 п.л. | КРСУ |
|  | 2012 | Шубина О.Ю., Степанова Л.И. | Лабораторные работы по практическому курсу перевода | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 3,25 п.л. | КРСУ |
|  | 2012 | Шубина О.Ю., Патанина М.В. | Использование мультимедий-ного оборудования на занятиях по практическому курсу 1 ин.яз. | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 4,0 п.л. | КРСУ |
|  | 2012 | Шубина О.Ю., Хасанова В.Ш., Остапенко Л.В. | Особенности организации НИРС на кафедре теории и практики АЯ и МК | Учебное пособие | МОН КР | 100 экз. | 3,5 п.л. | КРСУ |

За 2008 – 2012 гг. преподавателями выпускающей кафедры подготовлено 95 научных публикаций по профилю ООП 031202.65 «Перевод и переводоведение», 10 из которых имеют гриф Министерства образования и науки Киргизской Республики (табл. 9).

Таблица 10. Количество научных публикаций штатных преподавателей выпускающей кафедры за последние 5 лет по отрасли науки, соответствующей профилю ООП 031202.65 «Перевод и переводоведение»

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Количество научных публикаций** | | | |
| **Фамилия, имя, отчество преподавателя** | **Моногра-фии** | **сборники конферен-ций** | **статьи в журналах** | **статьи в журналах, рекомендованных ВАК** |
| Шубина Ольга Юрьевна |  | 1 | 13 | 9 |
| Абдрахманова Раиса Джолдошевна |  | 5 | 2 |  |
| Айтекова Фарина Хахимовна |  |  | 2 |  |
| Байгашканова Нина Дастановна |  | 3 | 3 | 3 |
| Вальваков Роман Викторович |  | 4 | 9 | 7 |
| Гриценюк Анна Сергеевна |  | 1 |  |  |
| Денисюк Анастасия Владимировна |  |  | 1 |  |
| Кузьмина Раиса Ивановна |  | 2 |  |  |
| Курганова Наталя Владимировна |  | 1 | 4 | 2 |
| Мамалиева Софият Магомедказиевна |  |  | 4 |  |
| Остапенко Лариса Владимировна |  | 2 | 3 | 3 |
| Патанина Марина Владимировна |  | 1 |  |  |
| Сарских Александра Сергеевна |  |  | 1 |  |
| Степанова Лариса Ивановна |  | 1 |  |  |
| Токтосунова Нуржан Мадрайымовна |  | 1 |  |  |
| Токтосунова Софья Керимкуловна |  | 1 |  |  |
| Фатнева Анна Георгиевна |  | 3 |  |  |
| Фролова Майя Сергеевна |  | 1 |  |  |
| Хасанова Венера Шайхиевна |  | 1 |  |  |

**Анализ научной исследовательской работы студентов кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации за 2008 – 2012 гг.**

***Уровень организации научно-исследовательской работы студентов на кафедре теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации***

Научно-исследовательская работа студентов кафедры является составной частью их образовательной деятельности в КРСУ. Все студенты кафедры задействованы в НИРС, что сопряжено с их участием в научно-практических конференциях, круглых столах, семинарах, написанием рефератов, курсовых и дипломных работ. Руководитель НИР – к.ф.н., доцент Абдрахманова Р.Дж., ответственный по НИР старший преподаватель Курганова Н.В., руководитель НИРС – преподаватель Ахунджанова С.М.

На базе кафедры дважды в течение учебного года проводятся межвузовские научно-практические и студенческие научно-практические конференции, на которых обсуждаются вопросы развития сопоставительного языкознания, проблемы переводоведения и перевода, аспекты языковой компетенции, вопросы функциональной грамматики, инновационные методы обучения иностранному языку и межкультурной коммуникации.

Целями НИРС кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации являются:

- организация эффективной научной и инновационной деятельности студентов

- повышение качества подготовки будущих специалистов

- развитие научной и творческой активности студентов

Задачи НИРС

1. Создание условий для поддержания и развития научных исследований студентов
2. Исследование теоретических основ изучаемых дисциплин
3. Развитие практических исследований по специальным дисциплинам
4. Освоение новых направлений в науке
5. Развитие и внедрение инновационных разработок в области лингвистики и межкультурной коммуникации
6. Обеспечение преемственности студентов в разработке и исследовании определенных проблем
7. Создание условий для раскрытия и реализации личностных творческих способностей студентов
8. Развитие творческой инициативы и активности студентов
9. Развитие у студентов способности к самостоятельным обоснованным суждениям и выводам
10. Содействие всестороннему развитию личности
11. Индивидуализация и интенсификация обучения при соблюдении государственных образовательных стандартов
12. Сотрудничество с преподавателями и студентами других кафедр, вузов, стран
13. Углубление навыков работы в творческих коллективах, приобщение к организаторской деятельности
14. Выявление, анализ и использование положительного, полезного опыта, новых форм и видов научной деятельности студентов

На кафедре действуют три основных исследовательских направления в рамках НИРС.

1. Лингвистическое научное общество. В рамках данного общества ежегодно проводятся научные семинары, межвузовские и межфакультетские конференции, круглые столы (см. протоколы). Основной задачей общества является вовлечение студентов в научную деятельность.
2. Секция «Мир изучаемого языка». В рамках данной секции студенты принимают участие в различных тематических беседах на иностранном языке, устраивают тематические вечера и семинары (см. протоколы).
3. “Talking club”. В рамках данного кружка ежемесячно проводятся беседы на различные темы с носителями языка, дебаты и дискуссии. Основной задачей кружка является помочь студентам преодолеть языковой барьер и развить навыки говорения.

***Научные публикации за аттестационный период***

В 2008 году был издан сборник «Функциональные и семантические аспекты языка», в котором наряду с публикациями педагогического состава кафедры были опубликованы и студенческие доклады, подготовленные на конференцию:

1. Гусаров А.С. «Вид и видовой характер глагола»
2. Орозбаева Г.А. «Семиотический аспект перевода»
3. Корженкова Л.А. «Современные процессы в расширении английского языкка»
4. Малютина Ю.С. «Communicative language learning”
5. Мизина И.О. “Suggestopedia”

Готовится к печати сборник по результатам студенческих конференций за последние 3 года.

***Динамика основных показателей и результатов НИРС***

(общие для всех специальностей)

В период с 2008-2012 года было проведено 7 студенческих научно-практических конференций, 6 межвузовских научно-практических конференций, 5 межфакультетских конференций, 7 олимпиад, а так же 5 конкурсов на лучшее сочинение, перевод, газету, эмблему, конкурс на лучший урок и проект. Каждый год выбирается лучшая креативная группа.

1. **год**

* Научно-практическая конференция «Языковой дискурс: проблемы, суждения и решения», 30.04.12, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации.

Присутствовали: группы ГППа-1-11, ГЛП-5-11, ГЛМК-7-11

Участники:

1. Яфарова К., ГЛА-5-07, «Политически корректная лексика в прессе КР и США»
2. Лебедева Е., ГЛА-5-10, «Русские и английские слова-цветообозначения в пространстве художественного дискурса (функциональная нагрузка и межязыковые корреляции)»

3. Солошенко Е., ГЛА-5-10, «Русские и английские слова-цветообозначения в пространстве художественного дискурса (функциональная нагрузка и межязыковые корреляции)»

4. Султаналиева Ж., ГЛА-5-07, «Формы обращения в кыргызской, русской и английской культурах»

5. Бакаева Э., ГЛА-5-07, «Гендерные стереотипы в языке»

6. Вакулина Н., ГЛА-2-07, «The theory of compensation as a modern method used in translation of legal documents”

* Межвузовская студенческая научно-практическая конференция «Функционально-общественное предназначение языка и художественный перевод», 21.12.12, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации.

Присутствовали:ГЛА-2-08, ГЛА-3-08, ГЛА-4-08

Участники:

1. Ситникова Е., ГЛА-2-08, «Основные особенности художественного перевода»
2. Касымова С., ГЛА-3-08, «Функциональные особенности языка»
3. Иванова Е., ГЛА-2-08, «Функционально-общественная значимость языка»
4. Лысенко Е., ГЛА-2-08, «Проблемы, возникающие при переводе художественной литературы»
5. Провоторова А., ГЛА-2-08, «Функционально-общественная значимость языка»

* Олимпиада по английскому языку для студентов-лингвистов 2,3,курс, 05.06.12 – 09.06.12, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Победители олимпиады:

1 место – Бекбалаева А. ГЛА-1-09

2 место – Осмонов Н. ГЛА-2-10

3 место – Бопоева З.ГЛА-1-10

* Конкурс на лучшее сочинение “Linguistic in my life” среди студентов 5 курса, 16.11.12, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Победители:

1 место – Ситникова Е., ГЛА-2-08

2 место – Рысалиев Р., ГЛА-1-08

3 место – Николаенко Е.,ГЛА- 1-08

* Конкурс на лучший перевод стихотворения Вильяма Блейка “Poisonous tree”

16.11.12, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Победители:

1 место – Москвитина Е., ГЛА-3-10

2 место – Дерунова В., ГЛА-2-09

3 место – Осмонов Н., ГЛА-2-10

* Лучшая газета посвященная 10-летию кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации, 16.11.12, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

1 место – ГЛА-3-09, ГЛА-1-09

2 место – ГЛА- 4-09, ГЛА-2-09

* Самая активная и креативная группа ГЛА -5-09 (лучшие костюмы и украшение помещения на праздник “Halloween”), 16.11.12, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации
* Конкурс на лучшую эмблему кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации, 16.11.12, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Победители:

Группа ГЛА-4-09

**2011 год**

* Научно-практическая конференция «Язык в изменяющемся мире», руководитель Шубина О.Ю., 21.12.11, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Присутствовали: ГЛА-1-10, ГЛА-2-10, ГЛА-3-10, ГЛА-4-10

Участники:

1. Бекбалаева А., ГЛА-1-09, «Антропоцентрические параметры категории рода в английском языке»
2. Гинтер В., ГЛА-2-09, «Переводимость культурно-обусловленных языковых явлений»
3. Мухамедова А., ГЛН-1-09, «Частеречная классификация в немецком языке (проблемы, суждения)»
4. Никитаева И., ГЛА-2-09, “Classification of euphemisms”
5. Фуфачева А., ГЛА-2-09, «Почему переводы на родной язык переводчика более успешны»
6. Узакбаева С., ГЛН-1-09, «Лингвокультурные барьеры: к пониманию проблемы»
7. Сафина Д., ГЛА-1-09, «Имена Pluralia Tantum (на материале русского и английского языков)»
8. Вакулина Н., ГЛА-2-07, “Peculiarities and problem areas in the translation of law terminology in terms of two different legal systems: English and Russian”
9. Кыдыралиева Д., ГЛА-2-08, «Перевод эмотивной лексики в сравнении языков и культур»
10. Мамбеталиева А., ГЛА-1-09, «Формы женского рода личных имен»

* Научно-практическая конференция «Когнитивная лингвистика: проблемы и решения», руководитель Шубина О.Ю., 04.05.11, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Присутствовали: ГЛА-1-10, ГЛА-2-10, ГЛА-3-10, ГЛА-4-10

Участники:

1. Ситникова Е., ГЛА-2-08, «Ох уж этот презренный металл (Концепт «деньги» в английской языковой картине мира)»
2. Провоторова А., ГЛА-2-08, «Концепт времени в когнитивной лингвистике»
3. Гладкова Е., ГЛА-5-06, «Концепт «семья» (на материале английских и русских пословиц и поговорок)»
4. Злобина О., ГЛА-5-06, «Авто- и гетеростереотипы в международных анекдотах»
5. Кыдыралиева Д., ГЛА-2-08, «Эмотивный перевод в когнитивной лингвистике»
6. Денисюк А., ГЛА-5-06, «Дипломатическая лексика в аспекте когнитивной лингвистики»
7. Коваль А., ГЛА-5-06, «Ценности индивидуализма и коллективизма, отраженные в английских и русских сказках»
8. Гульджабаева Т., ГЛА-5-06, «Национально- культурная специфика речевого поведения на Востоке и Западе»
9. Ситникова А., ГЛА-5-06, «Речевой этикет в аспекте когнитивной лингвистики»

* Участие в межвузовском научно-студенческом форуме “Social network: life in or life out”, 26.04.11, место проведения факультет Международных отношений, кафедра иностранных языков

Участники:

1. Ситникова Е., ГЛА-2-08, “The social network is a virtual magnet”, диплом 2 место
2. Кыдыралиева Д., Орозбаева Э., ГЛА-2-08, “Social networks – connecting people: the real life in a virtual one”

- Вузовская олимпиада по философии, 31.03.11, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра философии и социально-политических наук

Участники:

1. Черевко Д., ГЛА-2-09, диплом за 2 место

* Олимпиада по английскому языку для студентов-лингвистов, 31.05.11-04.06.11, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

**2010 год**

* Научно-практическая конференция **«**Языковые лакуны в аспекте переводоведения, грамматики и межкультурной коммуникации», 29.11.2010, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Участники:

1. Ситникова Е., Гусакова С., ГЛА-2-08, «Передача значений реалий в переводе (в аспекте лакун и лакунарности)»
2. Провоторова А., ГЛА-2-08, «Количественный анализ заимствований в английском языке в решении вопросов перевода лакун»
3. Кыдыралиева Д., ГЛА-2-08, «Семантическая лакунизация в переводе (на материале английского и русского языков)»
4. Пигаваева Е. Хисаметдинова Г., ГЛА-2-08, «Вариативность значений слова как условие устранения лакунарности»
5. Иванова Е., Казанцева Е., ГЛА-2-08, «Когнитивная лакунарность как основная трудность начинающего переводчика»
6. Лысенко Е., ГЛА-3-08, «Использование лексики жанра РЭП городской молодежью»
7. Касымова С., Ким И., ГЛА-3-08, «Факторы появления неологизмов в английском языке»
8. Халикова А., ГЛА-3-07, «Передача значений фразовых глаголов с английского языка на русский»э
9. Мальцева Ю., Рыскаль Ю., ГЛА-4-08, «Тенденции развития заимствованных слов в английском языке»
10. Ташибекова Д., ГЛА-1-08, «Лингвокультурные лакуны в понимании значения слова»
11. Бахтугулова А., ГЛА-1-08, «Are dead languages really dead?»
12. Тахтарова Е., «Перевод специальной лексики (в аспекте переводческой лакунарности)»

* Межвузовская научно-практическая конференция «Типологическая стратификация в языке и речи», 28.04.10, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Присутствовали:

1. Баранова И., ГЛА-5-05, «Сопоставительный анализ стилей общения в США, России и Кыргызстане»
2. Иванова С., ГЛА-1-05, «Способы выражения залогов и актатной деривации в русском и английском языках»
3. Лобзинова А., ГЛА-5-05, «Фразеологизмы как особый слой лексики и его изучение в науке»
4. Абрамова В., ГЛА-1-05, «Употребление видов и времени в различных глагольных формах и синтаксических конструкциях английского языка»
5. Орузбаева М., ГЛА-5-05, «Средства выражения удивления, восхищения, одобрения, неодобрения, в русском и английском языках в свете МК»
6. Челокиди Е., ГЛА-2-05, «Типологические особенности компьютерного подъязыка»
7. Соколова О., ГЛА-3-05, « Повышение переводческой компетенции в процессе последовательного перевода»
8. Кыдыралиева Д., ГЛА-2-08, «Перифрастическая номинация в английском и русском языках и ее особенности»
9. Зигандирова Л., ГЛА-5-05, «Код культуры как семиотическая система»
10. Исраилова Н., ГЛА-5-05, «Глаголы движения в русском и английском языках»
11. Суеркулова Н., ГЛА-5-05, «Общая характеристика семантического пространства понятий «Время» и «Пора»
12. Мамалиева С., ГЛА-2-05, «Временные способы глагольного действия»
13. Низамова М., ГЛА-5-05, «Отражение русского и английского национального характера в пословицах и поговорках»
14. Мокренко А., ГЛА-1-05, «Семантическое пространство аффиксальных значений грамматических форм глагола в русском и английском языках»

* Олимпиада по английскому языку для студентов – лингвистов, 21.05.10 – 30.05.10, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации
* Вузовская олимпиада по философии, 25.03.10, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра философии и социально-политических наук

Победитель:

3 место – Кыдыралиева Д., ГЛА-1-08, диплом за 3 место

* Межвузовская студенческая научная конференция «Общечеловеческоечерез национальное», 17.04.10, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Участники:

1. Кыдыралиева Д., ГЛА-1-08, Шлоева В., ГЛА-2-08, Тахтарова Е., ГЛА-4-08 «Сущность этнических конфликтов и специфика их размещения»
2. Ефимова А., ГЛА-1-08, Хисаметдинова Г. ГЛА-1-08 «Общечеловеческое и национальное в проблеме межнациональных браков»
3. Паклина К., ГЛА-1-08, «Ценностные ориентации современной молодежи в Кыргызстане»
4. Ефимова А., ГЛА-1-08, «Влияние субкультур на ценностные ориентации молодежи»

**2009 год**

* Студенческая научно-практическая конференция «Американский и Британский английский – два «разных языка», 23.04.09, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Участники:

1. Кругова А. ГЛА-4-07 «Vocabulary differences between British and American English in the sphere of education”
2. Снигур А. ГЛА-2-07 “Lexical differences between American and British English”
3. Ким И. ГЛА-2-08 “ British and American slang”
4. Бахтугулова А. ГЛА-4-08 “Formal and written English”
5. Хисаметдинова Г. ГЛА-1-08 “Idioms differences and usage in American and British English”
6. Кыдыралиева Д. ГЛА-1-08 “American English”
7. Бескровных А. ГЛА-5-07 “Grammatical differences between British and American English”
8. Молчанов А. ГЛА-2-08 “First dictionary of American English”
9. Болотбекова А., Герасимова А., Завьялова О. ГЛА-1-07 “Lexicological differences between American and British English”
10. Ипатова М., Абдрахимова О., Мельникова Е. “English pronunciation differences”

* Научно-практическая конференция «Лингвистическая и межязыковая коммуникация: трудности и решения», 24.04.09, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Участники:

Секция «Инновационные методы преподавания английского языка и изучение иностранных языков и культур с позиции межкультурной коммуникации»

1. Межакова И. ГЛА-1-04 «Проблема обучения иностранным языкам детей раннего возраста»
2. Мизина И. ГЛА-1-04 «Теория составного интеллекта Г. Гарднера»
3. Югай В. ГЛА-2-06 «К вопросу обучения иноязычной лексики в младших классах»
4. Жерновая К. ГЛА-1-05 « Ways of correcting written mistakes”
5. Ишенбек к. М. ГЛА-1-05 «Teaching listening comprehension”
6. Радченко Т. ГЛА-1-05 «Иностранный язык как учебный предмет в системе иностранного образования»
7. Мачаев Р. ГЛА-2-06 «Диалекты в английском языке»
8. Костерин А. ГЛА-3-06 « Методы конструирования искусственных языков»
9. Курбанова Ш., Мамышева К. ГЛА-1-06 «Английский язык в век глобализации»
10. Досмамбетов Т. ГЛА-5-05 «Изучение этикета в рамках Практикума по культуре речевого общения 1 – го иностранного языка»
11. Кулинич Ирина, Хиценко Е. ГЛА-4-06 « Межкультурная коммуникация в процессе обучения иностранному языку»

Секция «Взаимодействие языков и культур в переводческом пространстве»

1. Сабирова Я. ГЛА-5-04 «Вариантность и инвариантность в поле эквивалентности»
2. Чугунова Г. ГЛА-4-04 «Сохранение стилистической окрашенности в процессе компрессии и декомпрессии»
3. Глухорев С. ГЛА-3-04 «Типы и эволюция восприятия межкультурных различий в процессе перевода»
4. Ялтонская Т. ГЛА-4-04 «Проявление личности и национального характера в эвфемизмах»
5. Фарсобина А. ГЛА-3-04 «Коннотативная эквивалентность в переведенных текстах (на материале художественной прозы)»
6. Родькина А. ГЛА-3-06 «Проявление политкорректности в семантике гендерных эвфемизмов»
7. Деканоидзе М. «Трудность понимания и восприятия английских идиоматических выражений носителями иностранной культуры»
8. Нурмухамедова Р., Трефилова Т. ГЛА-2-06 «Артикди в английском языке и его способы передачи категории определенности/неопределенности на русский язык»
9. Иманахунова М. ГЛА-4-06 « Функционально-семантическая характеристика союзов в английском и русском языках»
10. Пак О., Гофман Д. ГЛН-1-06 « Сохранение инварианта в переводах фразеологических оборотов»
11. Тремпольцева К., Кан И. ГЛН-1-06 «Восприятие лексических особенностей фразеологических оборотов в межкультурном аспекте»
12. Юсупова К., Никулина А. ГЛН-1-06 «Картина мира в три «К» (Kirche, Kuche, Kinder)»
13. Безгачева Н., Денисюк Н. ГЛА-5-06 «Восприятие русских пословиц и поговорок (ЛСП «Богатство, жадность-доброта, щедрость») в межкультурном контексте»
14. Давкина Д., Беляева А. ГЛА-3-06 «Реалии в межкультурном поле перевода»
15. Хмыров А., Джунушев Э. ГЛА-4-06 «Информационные технологии в подготовке переводчика»
16. Ивкина С., Иванова Н. ГЛА-4-06 «Новый ракурс переводчика в процессе глобализации»
17. Бобров А., Чураков Я. ГЛА-4-06 «Основные принципы организации деятельности переводчика»
18. Павлова Г., Чернышева А. ГЛА-3-06 «Национально специфическая картина мира «русской души»
19. Токаренко Александра ГЛА-5-06 “Religious symbolism in Dam=n Brown’s novel “The Da Vinci Code”
20. Мячина А., Сухарев И. ГЛА-3-06 «Эмотивные единицы в достижении эмоционального эффекта в переводе»

* Межвузовская практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации на современном этапе», 15.12.09, руководитель Шубина О.Ю., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Участники:

1. Багманова З. ГЛА-2-08 «Метод проектов» КРСУ
2. Липкина А. ГЛА-2-08 «Классификация фразеологизмов в английском языке (на примере романа Оскара Уайлда «Портрет Дореана Грея»)» КРСУ
3. Хван В.ГЛА-1-08 «Using games while teaching English” КРСУ
4. Маданбекова Д. ГЛА-1-08 «Английские и русские соматические фразеологизмы» КРСУ
5. Кыдыралиева Д. ГЛА-1-08 “Modern methods of teaching foreign languages”
6. Челокиди Е. ГЛА-2-08 «Англо-язычная компьютерная лексика в Интернет сайтах России и Кыргызстана»
7. Ишенбек к. М. ГЛА-1-08 «Developing listening skills on the intermediate level”
8. Жерновая К. ГЛА-1-08 «Инсценировка при обучении английского языка»
9. Умарова А. «Служебные части речи в английском и русском языках»
10. Мамалиева С. ГЛА-2-08 «Main factors of successful oral skills formation”
11. Сыдыкбаева Р. ГЛА—08 “Principals and peculiarities of class management”
12. Досмамбетов Т. ГЛА-5-08 «Национальная культура и менеджмент»
13. Верховцев С. ГЛА-5-08 «Сленг как вариант языка современной молодежи»

* Студенческая научно-практическая конференция «Глобальные проблемы преодоления бедности в современном мире», 27.04.09, место проведения КРСУ, факультет Международных отношений

Участники:

1. Мячина А. ГЛА-3-06 сертификат за 2 призовое место

* Олимпиада по английскому языку среди студентов – лингвистов, 21.0509 – 30.05.09, место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

**2008 год**

* Межвузовская конференция «Преподавание иностранных языков и культур: трудности и решения», 17.05.08, Незванова О.К., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 12:10

Присутствовали: (ГЛА-1-03, ГЛА-2-03)

Участники:

1. Шамуратова Н. ГЛА-2-03 «Лингвострановедение как аспект методики преподавания»
2. Акиньшина А. ГЛА-2-03 «Язык и межкультурная коммуникация»
3. Остапенко Л. ГЛА-2-03 «Изучение иностранных языков и культур через сопоставление с родным языком и культурой»
4. Корженкова Л. ГЛА-1-03 «Лингвометодические проблемы преподавания»
5. Дорохова Е. ГЛА-1-03 «Преподавание иностранных языков и культур: проблемы, поиски, решения»

* Проведен был конкурс на лучший урок 25.03.08, Фролова М.С., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 546 аудитория, время проведения 10:30

Присутствовала группа ГЛА-1-04.

* Межфакультетская конференция «Языковые категории как выражение коммуникативного аспекта», 29.11.08, Незванова О.К., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 10:30

Присутствовали: (ГЛА-3-03, ГЛА-4-03, ГЛА-5-03, ГЛА-6-03)

Участники:

1. Грицай М. ГЛА-3-03 «Когнитивный аспект категории количества в русском языке»
2. Авдеев М. ГЛА-3-03 «Способы выражения коммуникативной инициативы»
3. Мещерякова Е ГЛА-3-03 «Коммуникативно-прагматические аспекты реализации категории вежливости в официально-деловом стиле русского языка»
4. Владова А. ГЛА-4-03 «Текстовая категория»
5. Календарева Т. ГЛА-4-03 «Категория информативности в прагмалингвистическом аспекте»

* Проведен был конкурс на лучший перевод, 12.11.08, Бекбоева Р.С., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 10:30

Победители:

1. Степницкий Я.
2. Ахрамеев С.
3. Лямкина А.

* Конкурс на лучший проект по МК, 2.03.08, Киселев И.Ю., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 10:30

Победители:

ГЛА-6-04

***Награды и гранты***

**2010 год**

**II курс «Перевод и переводоведение»**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Провоторова Алина получила благодарственное письмо от Республиканского детско-юношеского центра экологии, краеведения и туризма (РДЮЦЭКТ) за помощь в организации и проведении культурно-массовой программы для участников общереспубликанской олимпиады школьников 2010-2011 года
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена за занятое первое место в олимпиаде по английскому языку, которая проводилась на кафедре теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации (КРСУ)
* Студентка группы ГЛА-2-08 Хисаметдинова Г. получила сертификат компании гидов-переводчиков “Excursion plus” об успешном окончании курса «Базовая подготовка гидов-переводчиков».

**I курс** **«Перевод и переводоведение»**

* Студентка группы ГЛА-2-09 Черевко Диана была награждена грамотой за занятое второе место на олимпиаде по философии среди студентов КРСУ.

**II курс**

Студентка группы ГЛА-2-09 Гинтер Виктория получила сертификат об участии в межвузовской научно-практической конференции для студентов («Язык в изменяющемся мире»)

* Студентка группы ГЛА-2-09 Никитаева Ирина получила сертификат об участии в межвузовской научно-практической конференции для студентов («Язык в изменяющемся мире»)
* Тулапина Алена получила сертификат об участии в конференции “English Access Microscholarship Alumni Conference”, которая была организована форумом “English Language Teachers Association” при поддержке Access Microscholarship Program в Кыргызстане и посольства США в Кыргызстане.

**2012 год**

**III курс «Перевод и переводоведение»**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Провоторова Алина получила сертификат об участии в межвузовской научно-практической конференции для студентов (Когнитивная лингвистика: проблемы и решения)
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена получила сертификат об участии в межвузовской научно-практической конференции для студентов (Когнитивная лингвистика: проблемы и решения)
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена почетной грамотой за занятое первое место на олимпиаде по английскому языку
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом за активную научную деятельность среди студентов

**V курс «Перевод и переводоведение»**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом за активную научную деятельность среди студентов

***Темы НИРС кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации в рамках темы НИР кафедры***

**2008, 2009 г.г.** «Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации»

1. Преподавание иностранных языков и культур: трудности и решения
2. Языковые категории как выражение коммуникативного аспекта языка
3. Разработка методики деловых игр для занятий по методике преподавания иностранных языков (2 ой этап)

**2010, 2011 год**  «Функционально-семантические исследования языков в сравнительно-типологическом аспекте и межкультурной коммуникации»

1. Типологическая стратификация в языке и речи
2. Проблемы языковых лакун в межкультурной коммуникации
3. Разработка методики деловых игр для занятий по методике преподавания иностранных языков (2ой этап)

**2012 год**  «Функционально-семантические исследования языков в сравнительно-типологическом аспекте и межкультурной коммуникации»

1. Функционально-общественное предназначение языка и художественный перевод
2. Языковой дискурс: проблемы, суждения и решения

За период с 2008 по 2012 года по специальности **«Перевод и переводоведение»** были проведены следующие мероприятия.

**2012 год**

В рамках работы **Лингвистического научного общества** было проведено 7 межвузовских и 1 факультетский круглый стол.

* Межвузовский круглый стол «Концептуализация языка в аспекте межкультурной коммуникации», 18.02.12, руководитель Айтекова Ф., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-3-10, ГЛА-4-10

Участники:

1. Ван В., Куликова Т. ГЛА-4-09 «Языкова и концептуальная картина мира»

2. Дутбаева Ж. ГЛА-4-09 «Концептуализация языка в аспекте межкультурной коммуникации»

3. Ажыбекова Г., Асанбаева Н. ГЛА-4-09 «Концепт в лингвистическом аспекте»

4. Кочкорова З., О Кипум ГЛА-4-09 «Концептуализация языка в аспекте межкультурной коммуникации

* Круглый стол «Глагольная семантика в языке и речи», 4.04.12, руководитель Шубина О.Ю., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГППа-3-11

Учавствовали:

1. Земленухина Н. «Язык и речь. Основные аспекты, различающие язык и речь.»
2. Музакбарова Л. «Глагольная семантика в речи»
3. Сатылганова Н. «Глагольная семантика в языке»

* Межвузовский круглый стол «Фразеологизация транспортной лексики», 15.05.12, руководитель Сарских А.С., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-2-10

Участвовали:

1. Осмонов Н. «Процесс фразеологизации в научно-техническом тексте»
2. Поздняков И. «Лексикализация внутренней формы слова»
3. Радионова А. «Перевод транспортной лексики»
4. Текенова К. «Сложности возникающие при переводе транспортной лексики»

* Межвузовский круглый стол «Лексико-семантические группы дипломатической документации», 21.09.12, руководитель Денисюк А.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали:ГЛА-2-10, ГЛА-3-10

Участвовали:

1. Сулейманова Л. «Особенности перевода дипломатической документации»
2. Курманкулова А. «Дипломатический дискурс»
3. Нусубалиева Ж. «Особенности письменного информативного перевода»
4. Москвитина Е. «Типы дипломатической документации»
5. Абдырова Т. «Особенности дипломатической лексики»
6. Макаревская А. «Общеупотребительная и нейтральная лексика»

* Межвузовский круглый стол «Аспекты коммуникативного синтаксиса», 10.12.12, руководитель Абдрахманова Р.Дж., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практик английского языка и МК

Присутствовали: ГППА-1-11, ГЛП-5-11, ГЛМК-6-11

Учавствовали:

1. Головина Е. «Коммуникативно-функциональные аспекты синтаксиса»
2. Дайырбекова А. «Коммуникативные аспекты синтаксиса русского языка»
3. Афанасьева Н. «Коммуникативные аспекты синтаксиса английского языка»
4. Кононова М. «Коммуникативные и семантические аспекты синтаксиса»
5. Браткевич В. «Введение в синтаксис»
6. Идырова М. «Понятие высказывания. Актуальное членение высказывания»

В рамках работы **секции «Мир изучаемого языка»** за 2012 год было проведено 9 тематических собраний.

* Тематическое собрание «Короли и королевы Великобритании», 08.03.12, Мамалиева С.М., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППА-3-11

* Тематическое собрание «Штаты США и их столицы», 23.10.12, Айтекова Ф.Х., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППА-1-11

* Тематическое собрание «Хэллоуин, Обычаи и традиции», 29.10.12, Мамалиева С.М., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППа-2-11

**2011 год**

В 2011 году в рамках работы **Лингвистического научного общества** было проведено 10 круглых столов и семинаров.

* Семинар «Рецептивные и персептивные фазы перевода», 12.03.12, Абдрахманова Р.Дж., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА 2-08

Участвовали:

1.Кыдыралиева Д. «Рецептивные фазы перевода»

2. Пигаваева Е. «Персептивные фазы перевода»

3.Ситникова Е. «Взаимодействие рецептивных и персептивных фаз перевода»

* Семинар «Средства выражения эмфазы», 20.04.11, Степанова Л.И., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-3-08

* Научный семинар «Практический аспект использования семантических трансформаций при переводе», 19.04.11, Ахунджанова С.М, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-1-07

На семинаре обсуждались следующие вопросы:

1. What is transformation?
2. Types of transformations?
3. Which transformations refer to semantic one?
4. What is the practical aspect of using semantic transformations?
5. Review of usage semantic transformations on the examples.

* Научный семинар «Проблема адекватного перевода текста», 14.10.11, Остапенко Л.В, КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-2,3,4-09

Обсуждались следующие вопросы:

1. Что такое адекватность?
2. Можно ли назвать эквивалентный перевод адекватным?
3. Уровни адекватности перевода
4. Как достичь адекватности в переводе?

В рамках работы **секции «Мир изучаемого языка»** за 2011 год было проведено 11 тематических собраний.

* Тематическое собрание «Короли и королевы Великобритании», 08.03.11, Мамалиева С.М., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППА-3-11

* Тематическое собрание «Штаты США и их столицы», 23.10.11, Айтекова Ф.Х.

КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППА-3-1

* Тематическое собрание «Хэллоуин, Обычаи и традиции», 29.10.11, Мамалиева С.М., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГППа-2-11

* Тематическое собрание «Рыцари круглого стола», 12.06.11, Шахворостова А.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА 3-09

**2010 год**

В рамках работы **Лингвистического научного общества** было проведено 6 круглых столов и семинаров.

* Семинар «Особенности перевода с русского на английский язык», 20.03.10, Остапенко Л.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-4-06

Обсуждаемые вопросы:

1. Типы переводов
2. Основные особенности перевода
3. Полный письменный перевод
4. Частичный перевод
5. Трудности возникающие при переводе с английского на русский

* Семинар «Лексические выразительные средства и стилистические приемы», 7.10.10, Курганова Н.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА 3-08

Обсуждаемые вопросы:

1. Какие бывают лексические выразительные средства?
2. Основные стилистические приемы?

* Научный семинар «Грамматические вопросы перевода. Изменение структуры предложения при переводе», 4.10.10, Остапенко Л.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-3-07

Вопросы для обсуждения:

1. Грамматические трансформации используемые при переводе
2. Основные грамматические вопросы перевода
3. Почему изменяется структура предложения при переводе

* Научный семинар «Особенности перевода фразеологизмов», 28.11.10, Степанова Л.И., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-2-08

Обсуждались следующие вопросы:

1. Что такое фразеологизмы?
2. Как переводчик может распознавать фразеологизмов в переводном тексте?
3. Каковы основные способы передачи фразеологизмов с ИЯ на ПЯ?
4. Что такое фразеологический аналог и в чем его отличие от эквивалента?

В рамках работы **секции «Мир изучаемого языка»** за 2010 год было проведено 9 тематических собраний.

* Собрание секции «Рыцари круглого стола», 10.06.10, Шахворостова А.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-2-08

Обсуждаемые вопросы:

1. Knights of the round table
2. Knight Artur
3. Are there knight today

* Собрание секции «Президент США», 12.02.10, Шахворостова А.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-2-08

Обсуждаемые вопросы:

1. How many presidents were there in the USA?
2. The role of the president in the USA?
3. The President whom we don’t know
4. The last President of the USA

* Собрание секции «Влияние Американского кино на остальной мир», 27.04.10, Шахворостова А.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА-3-08

Вопросы для обсуждения:

1. Reasons of popularity of the American movies

2. Hollywood and its influence on the world film production

3. The most prominent American actors

* Собрание секции «Штаты США и их столицы», 14.10.10, Шахворостова А.В., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК

Присутствовали: ГЛА 3-10

Вопросы для обсуждения:

1. The number of states in the USA. The US flag @=”The Stars and Stripes”
2. California
3. The New York State
4. Texas
5. Illinois
6. Connecticut

В **2008** году в рамках работы **лингвистического научного общества** было проведено 2 научных семинара, 1 круглый стол и 1 межфакультетская конференция.

* Научный семинар «Понятие нормы с точки зрения сравнительного языкознания», 15.03.08, Абдрахманова Р.Дж., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 548 аудитория, время проведения 13:40

Присутствовали: ГЛА-4-04, ГЛА-3-04

Выступающие:

1. Ялтонская Т. «Система и норма языка»
2. Ивашина Е. «Языковые нормы литературного языка»
3. Чугунова Г. «Особенности языковой нормы»

* Научный семинар «Особенности письменного перевода», 25.09.08, Емельянова С.И. место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 534 аудитория, время проведения 11:50

Присутствовали: ГЛА-3-03, ГЛА-3-04

Выступающие:

1. Авизова Л. (ГЛА-3-03) «Письменный перевод»

2. Петрова А. (ГЛА-3-03) «Основные виды перевода»

3. Ивашина Е. (ГЛА-3-04) «Что такое письменный перевод»

4. Чуй А. (ГЛА-3-04) «Виды письменного перевода»

5. Абышев Э. (ГЛА-4-04) «Различия устного и письменного перевода»

6. Александрова (ГЛА-4-04) « Основные особенности письменного перевода»

* Круглый стол «Категория модальности в английском языке», 21.05.08, Незванова О.К., место проведения гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 10:30

Присутствовали: ГЛА-4-04

Выступающие Абышева Э. «Различные трактовки категории модальности»

1. Айдарова А. «Лингвокультурологический аспект категории модальности»
2. Мэлс И. «Категория модальности в лингвистике»

В рамках кружка «Мир изучаемого языка» было проведено 7 лекций.

Присутствовали: (ГЛА3-05)

Темы лекций

1. «Британцы – четыре разных народа»
2. «Жизнь и творчество Оскара Уайлда»
3. «Влияние американского кино на остальной мир»
4. «Американскиц и британский – два разных языка»
5. «Самые значимые моменты в истории США»
6. «Влияние других языков на формирование английского языка»
7. «Жизнь и общественно политическая роль монарха в Соединенном Королевстве»

**2009 год**

В рамках работы **«Лингвистического научного общества»** было проведено

* Научный семинар «Ложные друзья переводчиков», 17.04.09, Байгашканова Н.Д., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 10:30.

Выступали:

1. Лямкина А. «False friends of the translator” (ГЛА 3-05)
2. Ахунджанова С. “ Dictionaries lexical categories” (ГЛА-3-05)
3. Иванова Е. “International words not always have the same meaning” (ГЛА-2-08)
4. Ахрамеев С. “Point of view of bilingual translators correlation between English and German” (ГЛА-3-05)
5. Кудашева А. “Homonyms features” (ГЛА-3-05)
6. Абдрасул у. Т., Умарбаева А. “Translators false friends lexical peculiarities and semantic change” (ГЛА-3-05)

* Научный семинар «Стереотипы в межкультурном общении», 28.05.09, Байгашканова Н.Д., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 11:50

Присутствовали: ГЛА-3-05

Выступили:

1. Кудашева А. «Стереотипы и их помощь в другой стране»

* Круглый стол «Особенности письменного перевода», 7.10.09, Степанова Л.И., Кузьмина Р.И. место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка, 549 аудитория, время проведения 13:30

Выступили:

1. Чураков Я. «Особенности и сложности письменного перевода»
2. Бобров А. « Эквивалентность в переводе»
3. Ивкина С. «Трудности письменного перевода»
4. Шабдналиева А. «Особенности литературного перевода»
5. Колесниченко Е. «Классификация письменного переевода»
6. Джунушев Э. «Проблемы перевода»
7. Иванова Н. «Виды перевода»
8. Хмырво А. «Проблемы письменного перевода»

* Семинар «Проблемы русской и английской залоговой семантики» со студентами 4-го курса, 27.04.2009, Курганова Н.В., Байгашканова Н.Д., место проведения КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка и МК.

Выступили: (ГЛА-3-05)

Соколова О. «Что такое сематика»

Лямкина А. «Основные проблемы передачи залога с русского на английский языки»

Ахрамеев С. « Залоговая семантика»

В рамках работы **секции «Мир изучаемого языка»** за 2009год было проведено 9 тематических собраний.

* Тематическое собрание «Короли и королевы Великобритании», 08.03.09, Мамалиева С.М., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППА-3-11

1.

* Тематическое собрание «Штаты США и их столицы», 23.10.09, Айтекова Ф.Х.

КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППА-1-11

* Тематическое собрание «Хэллоуин, Обычаи и традиции», 29.10.09, Мамалиева С.М., КРСУ, гуманитарный факультет, кафедра теории и практики английского языка

Присутствовали: ГППа-2-11

# 9. Анализ материально-технического обеспечения

Учебный процесс ведется в аудиториях, оснащенных необходимой оргтехникой, компьютерами, мультимедийными комплексами (компьютерный класс ауд. 537, лингафонный мультимедийный класс ауд. 539 учебного корпуса № 8 КРСУ по адресу: 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44 А.

Состояние материально-технической базы достаточное для качественной подготовки специалиста.

Динамика ее обновления удовлетворительная (раз в 5 лет).

Материальная база активно используется в учебном процессе, уровень оснащенности учебно-лабораторным оборудованием удовлетворительный.

Новые технологии обучения обеспечены техническими средствами. Общее количество компьютеров на кафедре – 20 , из них используемых в учебном процессе – 17; число компьютерных классов на кафедре – 2; число компьютеров, подключенных к сети Интернет – 19; число классов, оборудованных мультимедиапроекторами – 1.

Таблица 12. Обеспечение образовательного процесса оборудованными учебными кабинетами

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Дисциплины по учебному плану** | **Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования** | **Фактический адрес учебных кабинетов и объектов** |
| 1 | Практический курс первого иностранного языка (английский) | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 2 | Практический курс второго иностранного языка (английский) | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 3 | Практический курс перевода первого иностранного языка (английский) | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 4 | Практический курс перевода второго иностранного языка (английский) | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 5 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский) | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 6 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский) | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |
| 7 | Практическая фонетика | Компьютерный класс  Лингафонный мультимедийный класс  (Компьютеры (рабочие станции) с программным обеспечением и выходом в интернет, проектор, аудио-видео аппаратура, видео - DVD приставки, Switch  PCNet, HUB  Switch – CNSH-1600) | 720065 г. Бишкек, пр. Чуй, 44А, корп. 8, ауд. 537, 539 |

Анализ состояния учебно-лабораторной базы, используемой при реализации ООП 031202.65 «Перевод и переводоведение» показал, что она **соответствует**требованиям ГОС.

Уровень оснащенности учебно-лабораторным оборудованием учебных кабинетов, объектов для проведения практик является удовлетворительным.

100% учебных аудиторий оснащены техническими средствами (компьютеры, личные ноутбуки ППС, видеотехника, аудиотехника, проектор), используемыми в подготовке специалистов.

При проведении занятий, практик используются лаборатории всех баз практик: ОсОО переводческое агентство «Бизмастер»

ОсОО переводческая компания «Opadcom»

ОсОО туристическая компания «ES Visa»

ОсОО туристическая компания «Тянь-Шань РТМ-2»

ОО туристическая компания «Союз пешеходного туризма»

ОсОО переводческое агентство «Статус»

ОсОО «Allianz Consulting»

Компания «Management Development Consulting»

ОсОО переводческое агентство «Premium Translation Agency»

Компания ОсОО «Кыргыз Форум»

ОсОО «MK International»

ЮНЕСКО

Общественный фонд «Европейская

Школа в центральной Азии»

ОсОО переводческая компания «Сленг»

ОсОО Образовательный Центр «Привилегия»

ОсОО «Экскурс» Союз экскурсоводов и гидов-переводчиков

Национальное общество Красного полумесяца

Государственное управление по туризму при КР

ОсОО туристическая фирма «Excursion Plus»

Министерство иностранных дел

Управление образования мэрии

г. Бишкека

Международная Академия Управления, права, бизнеса и финансов

# Воспитательная работа

Анализ воспитательной работы показал, что на кафедре есть программа и план по воспитательной работе, которые включают следующие мероприятия.

1. Посвящение в студенты
2. Юбилей кафедры (состоялся 4 декабря)
3. Рождество
4. День Благодарения
5. Хелоуин
6. День Святого Валентина
7. Нооруз
8. Выпускной вечер для 5-ого курса
9. Работа по общероссийскому патриотическому проекту «Общее дело» (борьба с курением и употреблением спиртного)

Есть заместитель декана по воспитательной работе, кураторы групп, старшие кураторы по курсам.

Есть студенческий совет, который включает в себя студенческое самоуправление, конфликтную комиссию, редколлегию, культмассовый сектор, сектор студенческой газеты «Лингвистика и МК», студенческий сайт кафедры.

На кафедре ведется профориентационная работа в следующих формах.

1. Организация и проведение профориентационных встреч и бесед с выпускниками школ республики
2. Распространение буклетов с информацией, необходимой для абитуриентов, о специальностях выпускающей кафедры

3. Проведение дня открытых дверей на кафедре

4. Подготовка и показ слайд-шоу кафедры

5. Обновление рекламного паспорта и сайта кафедры сведениями, необходимыми для абитуриентов

6. Встречи с работодателями

Преподаватели кафедры участвуют в организации и проведении внеучебной работы со студентами, что отражается при планировании воспитательной работы в индивидуальных планах на учебный год

Преподаватели и сотрудники кафедры участвуют в поддержке личностного развития студентов.

1. Участие в организации внеучебной работы
2. Проведение тематических часов
3. Посещение театров, музеев, выставок
4. Участие в спортивных соревнованиях
5. Выезд на экскурсии
6. Поход в горы
7. Встречи с известными людьми республики, деятелями науки, культуры, искусства
8. Проведение благотворительных акций для детских домов, оказание гуманитарной помощи инвалидам и престарелым

# 10.Формы сотрудничества с работодателями

Кафедра имеет партнерские отношения с работодателями на местах прохождения практик. Разработаны анкеты для работодателей, где дается оценка умениям и навыкам студентов-практикантов. В целях оказания помощи выпускникам в вопросах трудоустройства заключен договор по целевой подготовке:

1. Образовательный Центр «Привилегия»

Проводятся встречи с работодателями.

# 11.Основные достижения кафедры в ходе реализации основной образовательной программы

**2010**

**Учебная работа:**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом первой степени за занятое первое место в олимпиаде по английскому языку, которая проводилась на кафедре теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации (КРСУ)
* Студентка группы ГЛА-2-08 Кадыралиева Диана была награждена почетной грамотой за занятое третье место в олимпиаде по философии среди студентов КРСУ
* Студентка группы ГЛА-2-08 Кадыралиева Диана была награждена почетной грамотой за занятое третье место в олимпиаде по английскому языку

**Воспитательная работа:**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Провоторова Алина получила благодарственное письмо от Республиканского детско-юношеского центра экологии, краеведения и туризма (РДЮЦЭКТ) за помощь в организации и проведении культурно-массовой программы для участников общереспубликанской олимпиады школьников 2010-2011 года

**Физическое образование**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Провоторова Алина была награждена дипломом за занятое третье место в спартакиаде Кыргызско-Российского Славянского университета по аэробике
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом за занятое третье место в спартакиаде Кыргызско-Российского Славянского университета по аэробике
* Студентка группы ГЛА 3-09 Багрева Ольга была награждена дипломом за занятое второе место в спартакиаде по баскетболу среди вузов первой лиги в программе Универсиады КР 2010.

**2011**

**Учебная работа**

* Студентка группы ГЛА-2-09 Черевко Диана была награждена грамотой за занятое второе место на олимпиаде по философии среди студентов КРСУ.
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена почетной грамотой за занятое первое место на олимпиаде по английскому языку
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом за активную научную деятельность среди студентов

**Физическое образование**

* Студентка группы ГЛА-2-08 Провоторова Алина была награждена дипломом за занятое третье место в спартакиаде Кыргызско-Российского Славянского университета по аэробике
* Студентка группы ГЛА-2-08 Провоторова Алина получила благодарственное письмо за творчество, энтузиазм, активное участие в развитии студенческого фитнес движения.
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом за занятое третье место в спартакиаде Кыргызско-Российского Славянского университета по аэробике
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена получила благодарственное письмо за творчество, энтузиазм, активное участие в развитии студенческого фитнес движения.
* Студентка группы ГЛА-2-09 Тулапина Алена была награждена дипломом за занятое второе место в первенстве специализации КРСУ по волейболу среди девушек.
* Студентка группы ГЛА-2-09 Тулапина Алена была награждена дипломом за занятое первое место в программе XVIII Спартакиады КРСУ по волейболу среди женских команд.

**2012**

**Учебная работа**

* Шубина О.Ю. была награждена орденом «Отличник образования» (Министерство образования Киргизской республики)
* Студентка группы ГЛА-2-08 Ситникова Елена была награждена дипломом за активную научную деятельность среди студентов
* Студентка группы ГЛА-2-08 Кадыралиева Диана была награждена похвальной грамотой за занятое первое место в олимпиаде по немецкому языкую
* Студентка группы ГЛА-1-09 Болотбекова Айжан была награждена почетной грамотой за занятое второе место в конкурсе на лучшее эссе на тему «Linguistics in my life».

**Физическое образование**

* Студентка группыГЛА-09 Касымова Белла была награждена дипломом за занятое второе место в спартакиаде по волейболу.
* Студент группы ГППА 3-12 Халикназаров Артем был награжден дипломом за занятое второе место в чемпионате Кыргызской республики по пауэрлифтингу в весовой категории до 66 кг.
* Студент группы ГППА 3-12 Халикназаров Артем был награжден дипломом за занятое первое место в чемпионате Кыргызской республики по пауэрлифтингу в весовой категории до 66 кг.
* Студент группы ГППА 3-12 Халикназаров Артем был награжден дипломом за занятое третье место в чемпионате Кыргызской республики по пауэрлифтингу в весовой категории до 74 кг.
* Студентка группы ГЛА 3-09 Багрева Ольга была награждена дипломом за занятое второе место в спартакиаде по баскетболу среди женских команд.

**Международное сотрудничество кафедры теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

**2008 - 2009 г.г.**

Кафедра теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации с 2008 года периодически приглашает преподавателей

25 февраля 2008 года в группе ГЛА 1-05 проводилось занятие на тему «Успех по-американски», на которое был приглашен Bret Syson, волонтер корпуса мира.

13 марта 2008 года в группе ГЛА 2-05 проводилось занятие на тему «Звезды кино в США», на которое был приглашен Bret Syson, волонтер корпуса мира.

14 марта 2008 года в группе ГЛА 1-05 проводилось занятие на тему «Звезды кино в США», на которое был приглашен Bret Syson, волонтер корпуса мира.

Абдрахманова Р.Дж. принимала участие в международной научной конференции, которая проводилась с 23 июня по 27 июня 2008 года в Киевском Государственном университете (Киев, Украина).

Абдрахманова Р.Дж. принимала участие в региональной научно-практической конференции «Актуальные проблемы германского и тюркского языкознания», которая проводилась с 28 апреля по 29 апреля в институте Гёте в г. Алматы в Казахстане.

12 ноября 2009 года в группе ГЛА 3-05 проводилось занятие на тему «Образование в США», на которое был приглашен Bret Syson, волонтер корпуса мира.

15 ноября 2009 года в группе ГЛА 4-05 проводилось занятие на тему «Образование в США», на которое был приглашен Bret Syson, волонтер корпуса мира

**2010 – 2011 г.г.**

Шубина О.Ю. приняла участие в международном научном симпозиуме с докладом «Актуальные проблемы теории и практики художественного перевода в странах СНГ» (Москва, МГЛУ)

На кафедру был приглашен преподаватель-волонтер Рэндол Гвин для проведения 16ти часового тренинга “Foundation of Teaching Foreign Language Methodology” с мая по июнь 2011года.

Фатнева А.Г. прошла дистанционный курс English for Specific Purposes (Университета штата Орегон) с сентября по декабрь 2011 года.

Фатнева А.Г. прошла курс по академическому письму с 18 по 30 июня в летней школе, организованной Американским университетом Центральной Азии, школой английского языка при поддержке американского посольства.

**2011-2012 г.г.**

В 2011 – 2012 учебном году кафедра теории и практики английского языка и МК и организация международных стажировок “AIESEC” заключили соглашение, по которому организация международных стажировок “AIESEC” будет проводить презентации программ международных стажировок, а кафедра обязуется предоставить место и аудиторию для проведения данных презентаций. Данная организация проводила 13-14 апреля 2012 г. презентацию программ международных стажировок для студентов первого и второго курсов, после чего некоторые второкурсники заполнили анкету для участия в данной программе. Из них в этом году прошла собеседование и набрала необходимое количество баллов

Мамбеталы Асель, которая сейчас выбирает проект, в котором будет участвовать летом. По данной же программе в июне 2011 г. уехала в Малайзию и участвовала в проекте “Cultural Understanding through Exchange” студентка второго курса Таалайбек А.В данное время она, а также Бопоева З. (ГЛА-1-10) и Осмонова Жылдыз (ГЛА-5-10), работают координаторами организации международных стажировок «AIESEC».

29 апреля 2012 г. студенты третьего курса (Осмонов Р., Пасечник Ю., Вьюшкова И., Бекбалаева А., Осмонова Ж.) и преподаватели кафедры (Мамалиева С., Айтекова Ф.) посетили форум “Discovery Central Asia”, организованный организацией международных стажировок “Aiesec”

29-30 марта 2012 г. заведующая кафедрой Шубина О.Ю. и преподаватель Мамалиева С.М. были приглашены на девятую конференцию форума “Forum English Language Teachers’ Association”. Преподаватель Мамалиева С.М. также провела на данном форуме презентацию “Teaching phrasal verbs ”.

В 2011-2012 г. на кафедру был приглашен преподаватель из австрийского университета (Uiversity of Natural Resources and Applied Life Sciences, Vienna Department of Civil Engeneering &Natural Hazards )Роман Лахадынски, который читал лекцию на третьем курсе на тему «История и политическое устройство небольших капиталистических стран на примере Австрии ».

17 апреля 2011-2012 г. на кафедре проводился talking club c участием носителя английского языка Бредом Сайсоном на тему “Music in the U.S.A.”

В этом году студенты третьего курса, группы ГЛА – 1-09 (Кучерявых А.,Келлер Е., Николаенко Е., Хабибуллина Э., Шлоева В.) участвуют в проекте по повышению качества подготовки студентов, будущих преподавателей английского языка. Организатором данного мероприятия является посольство США в Бишкеке. Студенты проходят практику в детском доме семейного в городе Токмак, куда они ездят один раз в неделю в воскресенье.

В июле 2011 года преподаватель Фатнева А.Г. выиграла грант посольства США $5000 на издание книги “First steps in Learning English”. В книгу входят планы уроков и различные виды упражнений, которые могут быть использованы преподавателями, работающими со студентами, начинающими изучать английский язык.

В феврале и в мае 2012 преподаватель Фатнева А.Г. участвовала в первой и в второй региональных конференциях по вопросам подготовки педагогических кадров для вузов Кыргызстана и Таджикистана, организованной ЮСАИДом.

Фатнева А.Г. получила сертификат об участии в конференции "Язык, культура, коммуникация: вопросы дидактики", при поддержке Министерства образования и науки Кыргызской Республики, Международного Университета Центральной Азии, Представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике, 21 апреля 2012 г.

Фатнева А.Г. получила сертификат об участии в конференции «Этносы и культуры Кыргызстана в историческом взаимодействии: тюрко-славяно-германские культурно-языковые связи", организованной Кыргызско-Российским Славянским Университетом при поддержке Министерства образования и науки Кыргызской Республики и Представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике, 25-26 сентября 2012.

Вальваков Р.В, получил сертификат об участии в конференции «Этносы и культуры Кыргызстана в историческом взаимодействии: тюрко-славяно-германские культурно-языковые связи", организованной Кыргызско-Российским Славянским Университетом при поддержке Министерства образования и науки Кыргызской Республики и Представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике 25-26 сентября 2012.

Гриценюк А.С. получила сертификат об участии в конференции «Этносы и культуры Кыргызстана в историческом взаимодействии: тюрко-славяно-германские культурно-языковые связи", организованной Кыргызско-Российским Славянским Университетом при поддержке Министерства образования и науки Кыргызской Республики и Представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике, 25-26 сентября. 2012.

Мамалиева С.М. получила сертификат об участии в конференции «Этносы и культуры Кыргызстана в историческом взаимодействии: тюрко-славяно-германские культурно-языковые связи", организованной Кыргызско-Российским Славянским Университетом при поддержке Министерства образования и науки Кыргызской Республики и Представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике, 25-26 сентября 2012.

Фатнева А.Г. выступала с докладом в межвузовской региональной конференции «Совершенствование педагогического мастерства и улучшение учебных достижений обучающихся в рамках кредитной системы обучения» (май 2012, г. Душанбе). Конференция была организована USAID. Тема доклада: "Онлайн семинар (вебинар) - новый инструмент обучения"

Фатнева А.Г. проводила тренинг по коммуникативной методике преподавания английского языка для  преподавателей Университета Центральной Азии, кампус г. Хорог и г. Душанбе. 13 июля 2012 г. - 15 августа 2012 г. В тренинге приняли участие 34 преподавателя английского языка. Содержание тренинга: Основные принципы коммуникативного подхода к обучению английскому языку как иностранному. Принципы интерактивного обучения иностранному языку. Обучение лексике, грамматике, чтению, письму, аудированию  и письму. Планирование урока английского языка. Оценивание достижений студентов.

Фатнева А.Г. проводила тренинг по академическому письму для  преподавателей Университета Центральной Азии, кампус г. Хорог и кампус г. Душанбе (Таджикистан) с 21.01. 2013 по 26.01.2013. В тренинге приняли участие 12 преподавателей. Содержание тренинга: Основные черты академического стиля, Структура параграфа в английском эссе. Написание различных видов эссе (descriptive essay, opinion essay, balanced essay). Написание конспекта статьи. Плагиат. Оформление ссылок.

По окончании университета большинство выпускников 2011-2012 г.г. работает по специальности в Республике: в переводческих агентствах «Excursion Plus», «Привилегия», «Сленг», «Статус», «Lexicon», «Опадком», в туристических агентствах «Кыргыз Сервис», «Kyrgyz Concept», «Nomad Dream». Некоторые трудоустроились в России, Германии и др. Есть те, кто продолжает образование в других вузах Республики и за рубежом.

# Заключение

Содержание и качество подготовки обучающихся соответствует требованиям государственного образовательного стандарта.

Кафедра имеет достаточно условий реализации профессиональной образовательной программы.

Специальность ООП 031202.65 «Перевод и переводоведение» готова к внешней проверке.

Заведующий кафедрой

теории и практики

английского языка и МК Шубина О.Ю.